تَقَدَّم
بالمحادثة الإنكليزية

عبد الغفور النقشبندي

المكتبة الحديثة ناشرون

ISBN 978-9953-553-15-3



(مقدمة)

صدر عن دارنا عدة كتب تعالج مواضيع وأمور اللغة الانجليزية بأيسر سبيل، والغاية منها التمرين على هذه اللغة التي تهم القارىء العربي.

ولما كنا قد لمسنا اقبالاً كبيراً على هذه الكتب أقدمنا على نشر كتاب مفيد جداً للراغبين في تعلم اللغة الانكليزية والتدريب على تركيب العبارات الانكليزية وامتلاك ناصية المحادثة في اللغة الانكليزية وهو أفضل كتاب لأولئك الذين يتكلمون اللغة الانكليزية في أوقات الفراغ، فإنه يساعدهم على امتلاك ناصية هذه اللغة بسهولة وأيسر سبيل.

الآن بين يديك عزيزي القارىء.

نأمل أن يحوز عملنا هذا رضى القراء وأن يكون مفيداً لهم في حياتهم.

والله من وراء القصد

الناشر



LESSON ONE — 1 — الدرس الأول

HOUR and TIME — الساعة والوقت

A watch.	ساعة اليد.
A clock.	ساعة الطاولة أو الحائط.
An hour.	ساعة الزمن (٦٠ دقيقة).
What time is it?.	كم الساعة؟.
It is one o'clock.	الساعة الواحدة.
It is three o'clock.	الساعة الثالثة.
It is twelve o'clock (noon).	الساعة الثانية عشرة ظهراً.
It is twelve o'clock (midnight).	منتصف الليل.
It is three fifteen. or It is quarter past three.	الساعة الثالثة والربع.
It is four thirty. or It is half past four.	الساعة الرابعة والنصف.
It is nine fifteen or It is quarter past nine.	الساعة التاسعة والربع.
It is seven o'clock Salim, get up quickly.	الساعة السابعة يا سليم، انهض بسرعة.

Jamil takes his breakfast at half past seven.	يتناول جميل طعام الفطور الساعة السابعة والنصف.
I take my lunch at noon at half past twelve.	أتناول غدائي بعد الظهر بنصف ساعة.
I take my supper at half past eight in the evening.	اتعشى الساعة الثامنة والربع مساء.
What time is it now?.	كم الساعة الآن؟.
It is half past three in the afternoon.	الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر.
What is this?.	ما هذا؟.
This is a watch.	هذه ساعة صغيرة.
I enter the class at nine o'clock.	أدخل إلى الصف الساعة التاسعة.
I go out of the class at noon.	أخرج من الصف ظهراً.
This is a clock.	هذه ساعة كبيرة.
It has three hands.	لها ثلاث عقارب.
The small hand is the hours hand.	العقرب الصغير هو عقرب الساعات.
The big hand is the minutes hand.	العقرب الكبير هو عقرب الدقائق.
And it has a third hand for the seconds.	ولها عقرب ثالث لأجل الثواني.

An hour equals sixty minutes.	الساعة تساوي ستين دقيقة
One half an hour equals thirty minutes.	نصف ساعة تساوي ثلاثين دقيقة.
A quarter of an hour equals fifteen minutes.	ربع ساعة تساوي خمس عشرة دقيقة.
A minute equals sixty seconds.	الدقيقة تساوي ستين ثانية.
I go to school at nine o'clock in the morning.	أذهب إلى المدرسة الساعة التاسعة صباحاً.
Yesterday I arrived school at ten past nine.	أمس وصلت إلى المدرسة الساعة التاسعة وعشر دقائق
I arrived late.	وصلت متأخراً.

At the Watchmaker's — عند الساعاتي

Can you repair this watch?.	هل تصلح لي هذه الساعة؟.
This is a watch.	هذه ساعة صغيرة.
This is a clock.	هذه ساعة كبيرة.
I want this watch cleaned.	أريد تنظيف هذه الساعة.
When will it be ready?.	متى تكون جاهزة؟.
I don't want anything too expensive.	لا أريد شيئاً غالياً.
I want something cheaper.	أريد شيئاً رخيصاً.
Do you have anything in gold?.	هل عندك شيئاً بالذهب؟.

How many carats is this?.	كم قيراطاً في هذه؟.
I want an alarm clock.	أريد ساعة منبّه.
I'd like wrist watch.	أريد ساعة يد.

LESSON TWO — 2 — الدرس الثاني

SEASON/ MONTHS WEEKS/ DAYS — الفصول - الاشهر الاسابيع - الايام

There are seven days in a week.	في الأسبوع سبعة أيام.
The days are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and sunday.	الأيام هي: الاثنين، الثلثاء، الاربعاء، الخميس، الجمعة، السبت، الاحد.
How many hours are there in a day and a night?.	كم ساعة في يوم وليلة؟.
There are twentyfour hours.	أربع وعشرون ساعة.
How many months are there in a year?.	كم شهر في السنة؟.
There are twelve months in a year.	في السنة اثنا عشر شهراً.
The months of the year are:	أشهر السنة هي:
January and it has thirty one days.	شهر كانون الثاني وهو مؤلف من واحد وثلاثين يوماً.

February and it has twenty. eight or twenty nine days.	شباط وفيه ٢٨ يوماً أو ٢٩ يوماً.
March and it has thirty one days.	آذار وفيه ٣١ يوماً.
April and it has thirty days.	نيسان وفيه ٣٠ يوماً.
May and it has thirty one days.	أيار وفيه ٣١ يوماً.
June and it has thirty days.	حزيران وفيه ٣٠ يوماً.
July and it has thirty one. days.	تموز وفيه ٣١ يوماً.
August and it has thirty one days.	آب (اغسطس) وفيه ٣١ يوماً.
September and it has thirty days.	أيلول وفيه ٣٠ يوماً.
October and it has thirty one days.	تشرين الأول وفيه ٣١ يوماً.
November and it has thirty days.	تشرين الثاني وفيه ٣٠ يوماً.
December and it has thirty one days.	كانون الأول وفيه ٣١ يوماً.
How many seasons are there in a year?.	كم فصلاً في السنة؟.
There are four seasons in a year.	في السنة أربعة فصول.
The four seasons are:	الفصول الأربعة هي:
Winter, Spring, Summer and Autumn.	الشتاء، الربيع، الصيف، والخريف.

It rains much in winter.

يهطل المطر كثيراً في الشتاء

The weather is fine in Spring.

الطقس جميل في الربيع.

During this seasons, the birds sing. the trees carry leaves and the flowers blossom.

في هذا الفصل: تغني الطيور وتكتسي الأشجار بالأوراق وتتفتح الأزهار.

During Summer the sun burns and fruits become ripe.

في الصيف تكون الشمس محرقة، وتكبر الثمار.

During Autumn the leaves become yellow and they begin to fall on the ground.

في الخريف تصفر أوراق الأشجار وتسقط على الأرض.

LESSON THREE — 3 — الدرس الثالث

SMOKING - DRINK FOOD

الطعام ـ الشراب التدخين

I am hungry
I want to eat.

أنا جائع. أريد أن آكل.

, I am thirsty
I want to drink.

أنا عطشان. أريد أن أشرب،

Take bread and cheese, and some meat

تناول خبزاً وجبناً، وقليلاً من اللحم.

Give me a drink of water, please.	اعطني شربة ماء من فضلك
This is a cup of water.	هذا قدح ماء.
Eat and drink slowly.	كل واشرب بتأن.
Mr. Salim eats bread with butter.	السيد سليم يأكل خبزاً مع الزبدة.
The boys drink coffee with milk.	الأولاد يشربون القهوة مع الحليب.
Mr. Jamil eats eggs.	السيد جميل يأكل بيضاً.
They had their dinner in the dining - room.	تناولوا غداءهم في غرفة الطعام.
They have eaten meat, vegetables and fruits.	اكلوا لحماً وخضاراً وفواكه.
Mr. Ibrahim likes fish.	السيد إبراهيم يحب السمك.
Mr. Salim's supper is composed of appetizers, fish, meat and fruits.	يتألف عشاء السيد سليم من مقبلات، وسمك ولحم والفواكه.
Mr. Salim likes oranges.	السيد سليم يحب البرتقال
But his son Nabih likes grapes.	لكن ولده نبيه يحب العنب.
The boys like puddings.	الأولاد يحبون أقراص الحلوى (كاتو).
It is now seven in the evening.	الساعة الآن السابعة مساءً.

The ladies are putting the covers on the sheets and preparing the supper.	السيدات يضعن الأغطية على الموائد ويحضرن العشاء.
Mr. Jamil smokes cigarettes.	السيد جميل يدخن السيكارات.
Mr. Salim smokes in his pipe.	السيد سليم يدخن التبغ في غليونه.
Mr. Ibrahim does not smoke.	السيد إبراهيم لا يدخن.
Give me a cigarette.	اعطني سيكارة.
Don't smoke now! there are ladies present.	لا تدخن الآن! يوجد سيدات.

LESSON FOUR — 4 — الدرس الرابع

CLOTHES — الملابس

COLOURS — الألوان

I want to buy a dress.	أرغب في شراء فستان.
I want to buy a shirt.	أرغب في شراء قميص.
I want to buy a blouse.	أرغب في شراء بلوزة.
I want to buy a jacket.	أرغب في شراء جاكيت.
I want to buy a coat.	أرغب في شراء معطف.
I want to buy a necktie.	أرغب في شراء ربطة عنق.

I want to buy a night gown.	أرغب في شراء قميص للنوم
I want to buy a man's suit.	أرغب في شراء بذلة رجالية
I want to buy a sweater.	أرغب في شراء كنزة.
I want to buy some children's dresses.	أرغب في شراء بعض ثياب الأطفال.
I want to buy a pyjama.	أرغب في شراء بيجاما.
I want to buy a pair of trousers.	أرغب في شراء بنطلون.
I like the one in the window.	أريد ذلك الذي في الواجهة.
I want a darker shade.	أريد لوناً أغمق.
I want a lighter shade.	أريد لوناً أفتح.
I don't like this color.	لا أحب هذا اللون.
I want something longer.	أريد شيئاً أطول.
I want something shorter.	أريد شيئاً أقصر
I want something tighter.	أريد شيئاً أضيق.
I want something smaller.	أريد شيئاً أصغر.
I want something wider.	أريد شيئاً أعرض.
I want a larger size.	أريد قياساً كبيراً.
I want a medium size.	أريد قياساً وسطاً.
I want a small size.	أريد قياساً صغيراً.
I want something like this.	أريد شيئاً كهذا.
I want something to match this.	أريد شيئاً يتناسب مع هذا.

Do you have any better quality?.	هل عندك نوعية أفضل؟.
My size is 33.	قياسي هو ٣٣ .
Can I try it?.	هل أستطيع تجربته؟.
It doesn't fit.	إنها غير مناسبة.
It fits very well.	إنها مناسبة تماماً.
Black.	أسود.
Blue.	أزرق.
Brown.	بني.
Crimson (scarlet).	قرمزي.
Emerald.	زمردي.
Golden.	ذهبي.
Green.	أخضر.
Grey.	رمادي.
Mauve (violet).	بنفسجي.
Orange.	برتقالي.
Pink.	زهري.
Purple.	أرجواني.
Red.	أحمر.
Silver.	فضي.
White.	أبيض.
Yellow.	أصفر.

LESSON FIVE HOSPITAL MEDICINE - SICKNESS	5	الدرس الخامس الطب - المرض المستشفى

I am not feeling well.	أنا لست على ما يرام.
I am ill.	أنا مريض.
I don't sleep well.	لا أنام جيداً.
I am in a nervouse state.	أنا في حالة عصبية.
I can't eat.	لا أستطيع الأكل.
I am feeling depressed.	أشعر بالكآبة.
I've got a pain here.	عندي ألم هنا.
I've got a headache.	عندي ألم في رأسي.
I've got a stomachache.	عندي ألم في المعدة.
Can you get me a doctor?.	هل تطلب لي طبيباً؟.
Is there a doctor here?.	هل يوجد طبيب هنا؟.
Is the doctor in his clinic?.	هل الطبيب في عيادته؟.
At what time does the doctor come?.	متى سيأتي الطبيب؟.
Give me something to relieve the pain.	أعطني مسكناً.
I want some sleeping pills.	أريد حبوباً منومة.
When should I take the pills?.	متى آخذ الحبوب؟.

When should I take the medicine?.	متى آخذ الدواء؟.
I need this medicine.	أريد هذا الدواء.
This is my usual medicine.	إنه دوائي المعتاد.
I feel better.	إني أشعر بتحسن.
What's the trouble?.	ما العلة؟.
How long have you been. feeling like this?.	منذ متى تشعر بهذا الشعور؟.
Have you been struck by. cold wind?.	هل أصابتك لفحة برد؟.
Please lie down over here.	من فضلك اضطجع هنا.
Open your mouth.	إفتح فمك.
Breath deeply.	تنفس بعمق.
I'll take your temperature.	سآخذ حرارتك.
I'm going to take your blood pressure.	سأقيس ضغط دمك.
I'll give you an injection.	سأعطيك حقنة.
I want a specimen of your urine.	أريد عيّنة من البول.
It's nothing to worry about.	لا شيء. لا تقلق.
You must stay in bed for three days.	عليك أن ترتاح لمدة ثلاثة أيام.
I want you to go to the hospital for a general check up.	أتمنى عليك الذهاب إلى المستشفى للمعاينة العامة.

I want you to have an x - ray.	أريد أن تتصور بالأشعة.
I'll prescribe an antibiotic.	سأصف لك مضاداً حيوياً.
I;ll give you an antiseptic.	سأعطيك مطهراً.
I'll prescribe some pills.	سأصف لك حبوباً.
I'll give you a sedative.	سأعطيك مسكناً.
I want to see you after a week.	سأراك بعد أسبوع.
I hope you'll recover soon.	أتمنى لك الشفاء العاجل.
There was an accident.	هناك حادث تصادم.
Please get an ambulance.	من فضلك أطلب سيارة إسعاف.
Did he lose much blood?.	هل فقد كثيراً من دمه؟.
Yes, blood must be given to him immediately.	نعم، يجب تزويده بالدم فوراً.
He must be carried to the nearest hospital.	ينبغي نقله إلى أقرب مستشفى.
There, they radiographed his left leg and they knew it was broken.	هناك، صوروا قدمه اليسرى وتبين أنها مكسورة.
So they made an urgent operation for him. Then went out after he got a good treatment.	أجريت له عملية جراحية مستعجلة. ثم خرج بعدما حصل على معالجة جيدة.
The nurses took a good care of him. But he alone felt the pain and paid the bill alone.	إعتنت المرضات به كثيراً لكنه تألم لوحده. ودفع كلفة المعالجة لوحده.

LESSON SIX RAIN - WEATHER	6	الدرس السادس المطر الطقس

In what month are we?.	في أي شهر نحن؟.
We are in November.	نحن في شهر تشرين الثاني.
The weather is cold, it is raining.	الطقس بارد، الدنيا تمطر.
When the weather is cold a person wears a coat.	عندما يكون الطقس بارداً يرتدي المرء رداء.
During winter they lit the stove.	في فصل الشتاء يشعلون جهاز التدفئة.
They keep a stove when there is no central heating.	يقتنون موقداً (صوبا) عندما لا يوجد جهاز تدفئة مركزية
They lit wood or charcoal in the stove.	يشعلون حطباً أو فحماً في الموقد.
During Winter when the weather is cold we must put another additional cover.	أثناء فصل الشتاء عندما يكون الطقس بارداً، ينبغي وضع غطاء زيادة.
During Summer when the weather is hot we go to the sea.	أثناء الصيف، عندما يكون الطقس حاراً، نذهب إلى البحر.

LESSON SEVEN **TRAVEL - TRANSPORT** **Travel Ticket**	**7**	الدرس السابع السفر - المواصلات تذكرة السفر

Can you recommend a good travel agency?.	هل تنصح بمكتب سفريات جيد؟.
Where is the ticket window?.	أين شباك التذاكر؟.
I want a ticket.	أريد تذكرة سفر.
Round trip.	ذهاباً وإياباً.
First class.	درجة أولى.
Second class.	درجة ثانية.
Isn't it half price for the child?.	أليست تذكرة الولد بنصف سعر؟.
He is ten.	إن عمره عشر سنوات.
How long does this ticket last?.	كم تخدم هذه التذكرة؟.
How many valises may I take?.	كم حقيبة أستطيع أن آخذ؟.
Where is the information desk?.	أين مكتب الاستعلامات؟.
Where is the tourist information office?.	أين مكتب السياحة؟.

Travel by Boat — السفر بالباخرة

Is there any boat traveling?.	هل هناك باخرة مبحرة؟.
When it is going to startoff the port?.	متى ستقلع من الميناء؟.
How long does the journey take?.	كم تستغرق الرحلة؟.
What is the boat's name?.	ما إسم الباخرة.
How much doeas it cost?.	كم يكلف هذا؟.
Are the meals included in the bill?.	هل يتضمن هذا وجبات الطعام؟.
Can't you decrease the price for me?.	هل بإمكانك إعطائي خصماً؟.
Where is the captain?	أين القبطان؟.
I feel drowsy.	أشعر بدوار البحر.
Do you have any pills for the sea sickness?.	هل عندك حبوب لدوار البحر؟.
The sea is calm and the waves are not high.	البحر هادىء والأمواج غير عالية.
We'll not need the life boat, surely.	بالتأكيد، لم نحتاج إلى زورق نجاة.
The boat is approaching the island.	الباخرة تقترب من الجزيرة.
The boat whistled when it reached the pier.	صفرت السفينة لدى وصولها إلى الرصيف.

The passangers go out and the captain says.	يخرج المسافرون والقبطان يقول.
Fare well, wish you a happy journey.	وداعاً، أتمنى لكم رحلة ممتعة.

Travel by Train — السفر بالقطار

Where's the railway station?.	أين محطة القطار؟.
What's the fare?.	كم الأجرة؟.
What time does the train leave the station?.	في أي وقت يترك القطار المحطة؟.
What time does the train arrive at the capital?.	في أي وقت يصل إلى العاصمة؟.
Will the train leave on time?.	هل ينطلق القطار في موعده؟.
When does the next train leave?.	متى ينطلق القطار التالي؟.
It leaves in half of an hour.	إنه ينطلق خلال نصف ساعة
From what platform does the train leave?.	من أي رصيف ينطلق القطار؟.
I'd like to buy a time table.	أرغب في شراء جداول المواعيد.
Is this seat reserved?.	هل هذا المقعد محجوز؟.

I think that's my seat.	أظن أن هذا المقعد لي.
May I get by?.	هل يمكنني المرور؟.
May I smoke?.	هل يمكنني التدخين؟.
What station is this?.	ما هذه المحطة؟.
How long does the train stop here?.	كم يتوقف القطار هنا؟.
We have arrived at last.	لقد وصلنا أخيراً.

Travel by Plane — السفر بالطائرة

Is there a private bus to the airport?.	هل هناك باصاً خاصاً إلى المطار؟.
What is the fastest way?.	ما هي أسرع طريق؟.
How long is the trip to the airport?.	كم المسافة إلى المطار؟.
Is there a flight every day?.	هل هناك رحلات كل يوم؟.
Is it a nonstop flight?.	هل هي رحلة بدون توقف؟.
What time does the plane take off?.	في أي وقت ستغادر الطائرة؟.
What's the flight number?.	ما هو رقم الرحلة؟.
At what time do we arrive?.	متى نصل؟.
I want to see the company's office.	أريد مراجعة مكتب الشركة.
When the aeroplane flies.	متى الطائرة تقلع.

In Side the Aeroplane — داخل الطائرة

I don't feel well.	لا أشعر أنني في حالة جيدة.
Bring me a cup of juice.	أحضر لي كوباً من العصير.
Oh! how much air pockets are there.	ما أكثر الجيوب الهوائية!.
Please hostes, can you help me?.	أيتها المضيفة هل تساعديني؟.
I want some small presents.	أريد بعض الهدايا الصغيرة
The plane lands.	الطائرة تهبط.
I can't fix the belt.	لا أستطيع تثبيت حزام. المقعد
The passangers are getting ready for landing.	الركاب يستعدون للنزول.
The relatives and friends are waving their hands	المستقبلون يلوحون بأيديهم.
From the balcony out side the air drome.	من على شرفة مبنى المطار.
It was a comfortable trip.	لقد كانت رحلة مريحة.

Arrival — الوصول

Where's the customs?.	أين الجمارك؟.
Here's my passport.	هنا جواز سفري.
Her's the visa.	هنا تأشيرة الدخول.

Here's the health certificate.	هنا الشهادة الصحية.
Here's the baggage.	هنا الأمتعة.
It's for my personal use.	إنها لاستعملي الخاص.
That is all I have.	هذا كل الذي معي.
How much must I pay?.	كم ينبغي عليّ أن أدفع؟.
I'll be staying two weeks.	أنا سأبقى لمدة أسبوعين.
I'm here on business.	أنا هنا في رحلة عمل.
I'm here on holiday.	أنا هنا في إجازة.
Please take these bags.	من فضلك خذ هذه الحقائب.
How much do I owe you?.	كم أدفع لك؟.
Where can I get a taxi?.	أين أجد تاكسياً؟.
Follow me, please.	إتبعني من فضلك.
Take me to the nearst hotel.	خذني إلى أقرب فندق.

At the Hotel — في الفندق

I want a room with a double bed.	أريد غرفة بسرير عريض.
With a bath.	مع حمام.
With a balcony.	مع شرفة.
With a radio.	مع رأديو.
With a television.	مع تلفزيون.

With a telephone.	مع تلفون.
Facing the sea.	في مواجهة البحر.
What's the price per night?.	كم الأجرة في الليلة؟.
Does that include breakfast?.	هل يتضمن ذلك الفطور؟.
Tax and service?.	الضريبة والخدمة؟.
May I see the room?.	هل أرى الغرفة؟.
Cheaper?.	أرخص؟.
Larger?.	أكبر؟.
Smaller?.	أصغر؟.
With more light?.	مضيئة أكثر؟.
That's fine, I'll take it.	إنها غرفة رائعة. سآخذها.
What's my room number?.	ما هو رقم غرفتي؟.
My room key, please.	مفتاح الغرفة، من فضلك.
Will you have my bags sent up?.	هل تبعث بحقائبي إلى الغرفة؟.
Can I have breakfast in my room?.	هل أستطيع تناول الفطور في غرفتي؟.
Please wake me at 8 in the morning.	أيقظني في الثامنة صباحاً.
The air - conditioner doesn't work.	مكيف الهواء لا يعمل.
The door doesn't lock.	الباب لا ينغلق.
There is no hot water.	لا يوجد مياه ساخنة.

I've left my key in the room.	لقد نسيت المفتاح في الغرفة.
The shutter is broken.	مصراع النافذة مكسور.
Can you get it repaired?.	هل تصلحه؟.
Please bring me another blanket.	أعطني بطانية أخرى.
Please bring me a pillow.	أعطني وسادة.
Please change the sheets.	من فضلك إستبدل الشراشف.
I am leaving early tomorrow.	سأغادر في الصباح الباكر.
Please have my bill ready.	من فضلك جهز الحساب.
It's been a very enjoyable stay.	لقد كانت إقامة ممتعة.

LESSON EIGHT — 8 — الدرس الثامن

PROFESSIONS - WORK — الأعمال ـ العمل

This is Mr. Salim.	هذا السيد سليم.
Mr. Salim works.	السيد سليم يعمل.
He works in a factory.	يعمل في مصنع...
Mr. Jamil works in a commercial place.	السيد جميل يعمل في محل تجاري.

He is an engineer.	هو مهندس.
Miss Meryam types on a typewriter.	الآنسة مريم تطبع على الآلة الكاتبة.
She works in an office.	هي تعمل في مكتب.
She works with Mr. Salim.	تعمل مع السيد سالم.
Mrs. Kamil is an employee.	السيدة مدام كامل مستخدمة.
She works in a shop.	تعمل في محل تجاري.
Mr. Samir is a teacher.	السيد سمير أستاذ.
He is the teacher of the French language.	هو أستاذ اللغة الفرنسية.
He receives a good salary.	يتناول مرتباً محترماً.
Excuse me sir, is it here the employment office?.	من فضلك يا سيد، هل هنا مكتب التوظيف؟.
Are you out of work?.	هل أنت عاطل عن العمل؟.
Yes sir.	نعم يا سيدي.
First, you have to fill this paper.	ينبغي أولاً أن تعمل على املاء هذه الورقة،
What are your qualifications?.	ما هي مؤهلاتك؟.
I am an electrician.	عامل كهرباء.
Well, you wages are two «francs» in an hour, a payable month's leave, and social security naturally.	حسن، الأجرة فرنكان في الساعة، شهر عطلة مدفوعة الأجرة، تأمين اجتماعي بطبيعة الحال.

Thank you, I'll sign.	شكراً، أني أوقع.
Rose will finish her studies shortly.	وردة سوف تنهي دروسها قريباً.
She will be employed in a laboratory as a specialist in chemistry.	سوف تستخدم في مختبر بصفة اخصائية في الكيمياء.
They demand employees for the refinery.	يطلبون مستخدمين لمصفاة البترول.
I shall go with three of my frinds to be employed there.	سأذهب مع ثلاث من اصدقائي للاستخدام هناك

LESSON NINE — 9 — الدرس التاسع

WEIGHTS - MEASURES — الأوزان - المقياس

This wall is high, its height is eight meters.	هذا الحائط عال، علوه ثمانية أمتار.
The other wall is low, its height is only one meter.	الحائط الآخر منخفض، علوه فقط متر واحد.
The first wall is higher than the second.	الحائط الأول أكثر ارتفاعاً من الثاني.
The second wall is lower than the first.	الحائط الثاني أقل ارتفاعاً من الأول.

I measure this table.	أقيس هذه المنضدة (الطاولة).
Its measure is two meters long and one meter wide.	مقياسها متران طولاً ومتراً عرضاً.
This sack is heavy.	هذا الكيس ثقيل.
It weighs thirty kilograms.	يزن ثلاثين كيلوغراماً،
I weigh it by a balance.	أزنه بميزان،
A kilogram weighs a thousand grams.	الكيلوغرام يوازي ألف غرام.
I have a sack in which there are twenty five kilos of rice.	لدي كيس فيه ٢٥ كيلو من الأرز.
The cloths measure is eight meters.	قياس القماش ثمانية أمتار.
Gram.	غرام.
200 grams.	أوقية.
1000 grams.	كيلوغرام.
Pound.	ليبرة.
1 pound = 0.45 kilograms.	الليبرة = ٠,٤٥ كيلوغرام (٤٥٠ غرام).
1 kilogram = 2.205 lb.	١ كيلوغرام = ٢,٢٠٥ ليبرة.
Centimeter.	سنتيمتر.
Meter.	متر.
Kilometer.	كيلومتر.
Foot.	قدم.

Yard.	ياردة.
Inch.	بوصه.
1 meter = 3.28 ft.	١ متر = ٣,٢٨ قدم.

LESSON TEN 10 الدرس العاشر

AT BOOK SHOP — في المكتبة

Is there a bookshop around here?.	هل هناك أي مكتبة هنا؟.
I want to buy a book.	أريد أن أشتري كتاباً.
I want to buy a newspaper.	أريد شراء جريدة.
I want to buy a address book.	أريد شراء دفتر عناوين.
I want to buy a box of paints.	أريد شراء علبة تلوين.
I want to buy carbon paper.	أريد شراء ورق كربون.
I want to buy a dictionary.	أريد شراء قاموس.
I want to buy envelopes.	أريد شراء مظاريف.
I want to buy a map.	أريد شراء خارطة.
I want to buy some magazines.	أريد شراء بعض المجلات.
I want to buy a note book.	أريد شراء دفتر صغير.

I want to buy a copybook.	أريد شراء دفتر كتابة.
I want to buy writing pad.	أريد شراء ورق كتابة.
I want to buy postcards.	أريد شراء بطاقات بريدية.
I want to buy a pen.	أريد شراء قلم حبر.
I want to buy a pencil.	أريد شراء قلم رصاص.
I want to buy ball point pen.	أريد شراء قلم حبر جاف.
Where do you keep the English books?.	أين تحتفظ بالكتب الإنجليزية؟.

READING — المطالعة

What book are you reading?.	أي كتاب تقرأ؟.
A detective story.	قصة بوليسية.
Is it interested?.	هل هي مسلية؟.
Yes, very much.	نعم كثيراً.
Stories, historical books and poems.	قصص، كتب تاريخ وأشعار.
When I like reading I go to the public library. There are many stories there.	عندما أريد القراءة أذهب إلى المكتبة العامة، يوجد هناك كثير من القصص.
It is a good idea, I have to behave like that.	إنها فكرة جيدة، ينبغي أن أتصرف أنا هكذا.

CHAPTER TWO — الفصل الثاني

Description of Some phases of the world, some places in the world, and space.

وصف نواحي الحياة، أماكن في العالم والفضاء.

LESSON ONE — 1 — الدرس الأول

SENTENCES IN COMMON USE — جمل شائعة

I am big and you are small.	أنا كبير وأنت صغير.
We are big and you are small.	نحن كبار وأنتم صغار.
He is small.	هو صغير.
They are small.	هم صغار.
They are small.	هن صغيرات.
Salim has two thighs.	لسليم فخذان.
I have two hands.	لي يدان.
Meriam has one mouth.	لمريم فم واحد.
Jamil has two ears.	لجميل أذنان.
Rose has two eyes.	لوردة عينان.
She sees with her eyes.	تنظر بواسطة عينيها.
Salim works.	سالم يعمل (يشتغل).
Samir sings.	سمير يغني.
Take this book.	خذ هذا الكتاب.

Put it on the table.	ضعه على المنضدة.
Give me your ball.	أعطني كرتك.
Let me see your doll.	أرني لعبتك.
This is a dog.	هذا كلب.
This is a fish.	هذه سمكة.
The bird flies.	الطائر يطير.
The horse draws the carriage.	الحصان يجر العربة.
The goat eats grass.	العنزة تأكل العشب.
I am a man.	أنا رجل.
You are a boy.	أنت ولد.
Rose is not a woman, she is a girl.	وردة ليست امرأة إنها بنت.
I am hungry, I am eating bread with butter and sugar.	أنا جائع، أنا آكل خبزاً وزبدة وسكراً.
It is seven o'clock, breakfast is the morning meal.	الساعة السابعة، الفطور هو وقعة الصباح.
It is noon, dinner is the mid - day meal.	ظهراً، الغذاء هو وقعة الظهر.
It is eight o'clock, supper is the evening meal.	الساعة الثامنة، العشاء هو وقعة المساء.
I drink milk, tea and water.	أشرب لبناً وشاياً وماء،
Meryam drinks coffee with milk.	تشرب مريم قهوة مع اللبن (الحليب).

LESSON TWO Boy description	2	الدرس الثاني وصف ولد

English	Arabic
This is a boy, His head is round.	هذا ولد رأسه مستدير.
He is strong, he has four limbs.	هو قوي، له أربعة أطراف (أعضاء صلبة).
He has two hands and two legs.	له يدان ورجلان.
He has black hair, fore head, brown eyes.	له شعر أسود وجبهة عالية، عينان سمراوان.
Heavy haired eye - brows and eye - lids.	حواجب وأهداب كثيفة الشعر.
Wide ears.	أذنان عريضتان.
and flat nose.	وأنف مقرن (قنى).
His mouth is big.	فمه كبير.
His lips are red.	شفتاه حمراوان.
His teetn are white.	أسنانه بيضاء.
His chin is round.	ذقنه مستديرة.
His checks are rosy.	خداه لونهما زهر.
Has he a tongue?.	هل له لسان؟.
Yes, he has.	نعم، له.
Where is it?.	أين هو؟.

It is in his mouth.	في فمه.
Little Meryam, his sister, is blonde.	مريم الصغيرة، شقيقته، شقراء اللون.
Has two wide eyes.	لها عينان واسعتان.
They are blue with black eye lids.	هما زرقاوان مع أهداب سوداء.
Meryam is beautiful.	مريم جميلة.
He sees with his eyes.	ينظر بعينيه.
Verb to see	**فعل نظر**
I see.	أنا أنظر.
You see.	أنت تنظر.
He sees.	هو ينظر.
She sees	هي تنظر.
It sees.	هو أو هي تنظر (لغير العاقل).
We see.	نحن ننظر.
You see.	أنتم تنظرون.
They see.	هم ينظرون.
He hears with his ears.	يسمع بأذنيه.
Verb to hear	**فعل سمع**
I hear.	أنا أسمع.
You hear.	أنت تسمع.
He hears.	هو يسمع.

She hears.	هي تسمع.
It hears.	هو أو هي تسمع لغير العاقل.
We hear.	نحن نسمع.
You hear.	أنتم تسمعون.
They hear.	هم يسمعون.
He speaks with his friend.	يتكلم مع رفيقه.
Verb to speak	**فعل تكلم**
I speak.	أنا أتكلم.
You speak.	أنت تتكلم.
He speaks.	هو يتكلم.
She speaks.	هي تتكلم.
We speak.	نحن نتكلم.
You speak.	أنتم تتكلمون.
They speak.	هم يتكلمون.
They speak.	هن يتكلمن.
His thighs are long.	فخذاه طويلان.
His sister's arms are short.	ذراعا شقيقته قصيرتان.
In his school bag there are his books, his fountain pen, copybooks, and a pencil.	في جعبته (حافظة الكتب) كتبه وقلمه الحبر ودفاتر وقلم رصاص.
This boy is seven years old.	هذا الولد عمره سبع سنوات.

LESSON THREE

THE STARS - THE MOON THE SUN

3

الدرس الثالث

الشمس ـ القمر النجوم

When does the day begin?.	متى يبدأ النهار؟.
It begins in the morning when the sun rises.	يبدأ صباحاً، عندما تطلع الشمس.
It ends in the evening when the sun sets.	ينتهي مساءً ، عندما تغيب الشمس.
What is there in the sky at night?.	ماذا يوجد في السماء ليلاً؟.
There are the moon and the stars at night.	يوجد القمر والنجوم ليلاً.
The distance between the earth and the moon is about three hundred and eighty thousand kilometers.	من الأرض إلى القمر ٣٨٠ ألف كيلومتر تقريباً.
What is the distance between the erath and the sun?.	كم المسافة من الأرض إلى الشمس؟.
The distance between the earth and the sun is about hundred and fifty million kilometers.	المسافة من الأرض إلى الشمس حوالي ١٥٠ مليون كيلومتر تقريباً.
The distance between the earth and Mars is about sixty million kilometers.	المسافة من الأرض إلى المريخ ستون مليون كيلومتر.

The distance between the earth and Venus is about hundred and eight thousand kilometers.	من الأرض إلى الزهرة ١٠٨ مليون كيلومتر تقريباً.
Do you see the moon in the sky?.	هل تشاهد القمر في السماء؟.
Yes, I see it.	نعم أشاهده.
Do you see the stars in the sky?.	هل تشاهد النجوم في السماء؟.
Yes, I see them.	نعم أشاهدها.
When do the stars shine in the sky?	متى تشع النجوم في السماء؟.
When there are no clouds,	عندما لا يوجد غيوم،
We do not see the moon, nor the stars when the clouds are heavy.	لا نرى القمر ولا النجوم عندما تتكاثف الغيوم.
The sun is still but the earth turns.	الشمس ثابتة لكن الأرض تدور.

LESSON FOUR — 4 — الدرس الرابع
THE ANIMALS — الحيوانات

What is this?.	ما هذا؟.
This is a dog.	هذا كلب.
This is a fish.	هذه سمكة.
This is a bird.	هذا طائر.

The horse draws the carriage.

الحصان يجر العربة.

The goat eats the grass.

العنزة تأكل العشب.

The sheep are in the pasture.

الخرفان في المرعى.

I see cows and oxen in the stable.

أرى في الأسطبل بقرات وثيراناً.

In the yard, there is .. cock which walks proudly among the hens and the chickens.

يوجد في الساحة ديك يتنزه بكبرياء بين الدجاجات والصيصان.

The ducks swin in the pool

البطات تسبح في البركة.

The pigeons fly.

الحمامات تطير.

Mr. Salim will visit the zoo to - day.

السيد سليم سيزور اليوم حديقة الحيوانات.

He sees the giraffe, its neck is long and beautiful.

يشاهد الزرافة، عنقها طويل ولطيف،

He will stand before the camels, and especially before the elephants.

يتوقف أمام الجمال، وخاصة أمام الفيلة.

The elephant has a long trunk.

للفيل خرطوم طويل.

Salim looks at the lions, tigers, bears and the wolves for a long time.

يشاهد سليم لوقت طويل الأسود والنمور والدببة والذئاب.

He is going now to see the monkeys and austriches.

إنه ذاهب الآن لمشاهدة القرود والنعامات.

He visits also the seals which swim in the pool, then the snakes and the birds of all colours.	يزور أيضاً الفقمات التي تسبح في الحوض، ثم الحيات والطيور من جميع الألوان.
Jamil is in the farm.	جميل في المزرعة.
He went to look at the stable and the drinking pool where a donkey with long ears and two horses are going to drink;	ذهب ليرى الأسطبل وحوض الشرب حيث يوجد حمار بأذنين طويلتين وحصانين ذاهبة لتشرب؛
A beautiful pony running round his mother;	مهر جميل يركض حول أمه،
and a gray mare.	الفرس الرمادية اللون.
In the meantime the big - body guard - dog was barking.	في هذا الوقت كان كلب الحراسة الضخم الجثة ينبح.

LESSON FIVE — 5 — الدرس الخامس

A MARRIAGE IN THE VILLAGE — زواج في القرية

Yesterday, the farmer's daughter whose name is Meriam Milhim got maried with a rich farmer named Salim Shakir.	يوم أمس، تزوجت ابنة المزارع المدعوة مريم ملحم فلاحاً غنياً اسمه سليم شاكر.

I told this for many times!

قلت لك هذا مرات كثيراً.

Keep silence, Salim, close your mouth a little, don't talk all the time.

اسكت قليلاً، يا سليم! اقفل فمك قليلاً، لا تتكلم كل الوقت.

Others must talk a little.

ينبغي أن يتكلم الآخرون قليلاً.

Our neighbour is very polite, when he see us, my mother and me together, he greets us before we pass by him.

جارنا مهذب كثيراً وعندما يرانا أنا ووالدتي معاً يحيينا قبل أن نمر بجانبه.

When I am alone, I greet him first because I am a small girl. Old persons like polite boys and girls.

عندما أكون منفردة، أنا الذي أحييه أولاً لأني بنت صغيرة. الأشخاص الكبار يحبون الأولاد المهذبين.

My neighbour on the contrary doesn't say good morning when she meets me on the way.

جارتنا، على العكس، لا تقول لي صباح الخير عندما تصادفني في الطريق.

They say that she doesn't know me, but in reality she does. She walked once on my foot and didn't ask for excuse.

يقولون بأنها لا تعرفني، مع أنها تعرفني جيداً، داست مرة على رجلي ومع ذلك لم تطلب السماح.

Please see Salim first, my friends who always astonishes my.

وانظروا يا أصدقائي أولاً سالم الذي يدهشني دائماً.

When he likes to have a thing he does his best to find it.

عندما يريد شيئاً، يجهد نفسه ليجده

For example, when be likes to help the miscrables, he struggles to find them money.

مثلاً، عندما يريد مساعدة البؤساء، يجهد نفسه ليجد لهم النقود.

And so he draws beautiful drawings and sells them at a high price.

وهكذا يصنع رسوماً جميلة ثم يبيعهابثمن غال.

In my father's office there is an employee who mocks the others. Oneday, my father went into his office wet with rain, the employee said to him

Dear Director,

«You have to take off your clothes when you like to take a bath» My father wasn't happy!.

في مكتب والدي مستخدم يتهكم على الجميع، دخل يوماً والدي إلى المكتب وهو مبلل بالمطر، قال له المستخدم سيدي الرئيس.

ينبغي أن تنزع ثيابك عندما تريد الاستحمام ولم يكن والدي مسروراً!.

Another employee, on the other hand, is a good man. When other friends are in need of a thing, he searches always how to offer services and assistance to them. When he comes to our home he offers flowers to my mother and she accepts them with a nice smile.

مستخدم آخر، على العكس من ذلك، إنه رجل صالح جداً. عندما يكون الرفاق محتاجون إلى شيء ما، يبحث دائماً عن تقديم الخدمات والمساعدة لهم. عندما يحضر إلى منزلنا يقدم زهوراً لوالدتي، وهي تتقبلها بابتسامة لطيفة.

LESSON NINE ATHLETICS	9	الدرس التاسع الرياضة البدنية

English	العربية
Do you like sports?.	هل تحب الرياضة البدنية؟.
I like sports very much.	أني محب جداً للرياضة.
What kind of sports do you like?.	وأي نوع من الرياضة تحب؟.
I like fishing.	أحب صيد البحر.
This is a calm sport.	هذه رياضة هادئة!.
Don't you go hunting?.	ألا تصطاد صيد البر؟.
It's a tiring sport.	إنها رياضة متعبة.
I'd like to see a boxing match.	أحب مشاهدة مباراة في الملاكمة.
It's an exciting sport.	إنها رياضة مثيرة.
I'd like to see a football match.	أحب مشاهدة مباراة في كرة القدم.
It's a famous sport.	إنها رياضة شهيرة.
Where is the basketball field?.	أين ملعب كرة السلة؟.
Women prefer that game.	النساء يفضلن هذه اللعبة.
Where is the golf field?.	أين ملعب الغولف؟.
Rich men play that game.	الأغنياء يمارسن هذه اللعبة.
In summer, we go swimming.	في الصيف نسبح.
On the first of June.	في أول شهر حزيران.

This day we don't have lessons, we shall spend the day in the sport field.

هذا النهار ليس عندنا دروس ونقضي النهار على أرض الرياضة البدنية.

All students - boys and girls - go racing on foot, swim, jump, throw plates and climb on ropes.

جميع الطلبة من صبيان وبنات يجرون سباقاً على الرجلين يسبحون، يقفزون، يقذفون الصحون ويصعدون على الحبال

This is a group of boys prepare themselves for the race.

هذا فوج من الصبيان الذين يتهيأون للسباق.

All of them are at the start line, they are bowing to the front without any movement

جميعهم أمام خط الانطلاق، ينحنون إلى الأمام دون حركة.

The school's holiday will come soon to an end.

ستنتهي قريباً العطلة المدرسية.

But the sports season has begun

لكن موسم الرياضة البدنية قد بدأ.

Salim went with Samir, they went to the tennis yard.

سار سالم مع سمير: ذهبنا إلى ساحة التنس.

What about boxing!.

وبالنسبة لضرب القبضة (البوكس)!.

«I don't like boxing», Salem said, but. Samir likes it very much».

إني لا أحب ضرب القبضة، قال سالم، لكن سمير يحب البوكس كثيراً.

Look at this big boy who walks infront of his friends! Will he win the race? Will he succeed?.

أنظر هذا الولد الضخم الجثة، الذي يسير في مقدمة رفاقه، هل سيربح السباق؟ هل سيتفوق؟.

LESSON TEN VISIT SOCIAL LIFE POLITICAL LIFE	10	الدرس العاشر الزيارات الحياة الاجتماعية الحياة السياسية

(1)	(١)
VISITS	**الزيارات**
4 o'clock in the afternoon.	الساعة الرابعة بعد الظهر:
Mr. and Mrs. Salim knock at the door of Mr. Jamil's house located at Mazra'a street No. 34.	السيد سليم وزوجته يدقان باب منزل السيد جميل الواقع في الرقم ٣٤ من شارع المزرعة.
The maid opens the door and leads the visitors to the parlour.	تفتح الخادمة الباب وتقود الزائرين إلى غرفة الاستقبال.
Mrs. Salim accompanying her husband come in. In a hurry they introduce themselves to others. After a long talk, Mrs. Jamil offers tea and puddings.	تحضر السيدة زوجة سليم مع زوجها، بسرعة يجرون التعارف بعد محادثة طويلة تقدم السيدة زوجة جميل الشاي والحلوى.
SOCIAL LIFE	**الحياة الاجتماعية**
Ten days later, my Syrian friends will have a.	بعد ثمانية أيام، يكون هناك عيد لدى اصدقائي السوريين.
What feast?.	أي عيد؟.

They want to celebrate the marriage of their daughter. Take this: the news - paper says:	انهم سوف يزوجون ابنتهم خذي: الجريدة تقول:
We happily have known that Mr. Salem Haddad, the son of Mr. Ibrahim Haddad the most known director, will mary next week Miss Rose Haddad the daughter of Mr. Nasim Haddad the judge in the court of first instance.	«علمنا بسرور بأن السيد سليم حداد، ابن السيد إبراهيم الحداد المدير المعروف جيداً، سوف يتزوج في الأسبوع المقبل الآنسة روز حداد، ابنة نسيم حداد، القاضي في المحكمة البدائية.
The wedding will take place on Tuesday at 4 o'clock P. M.	سوف يجري عقد القران الساعة الرابعة بعد ظهر الثلاثاء.
At eight P. M. a dinner party will be held on the occasion at the halls of Metropole Hotel.	في الساعة الثامنة مساء سوف يتم حفل عشاء في قاعات فندق متربول.
Well, you will behold a nice wedding.	حسناً ستشهدون زواجاً جديداً.
I shall be away from Beirut what shall I do to have an exuse?.	سأكون غائبة عن بيروت، كيف أعمل لاعتذر؟.
Oh! This is very easy. You can write a letter.	أوه! هذا سهل جداً بكتابة رسالة.

POLITICAL LIFE | الحياة السياسية

Explain to me: «What is the Government»?.	أشرح لي ما هي الحكومة.
Well, the republic, on its head is the president of the republic. It os governed by ministers.	حسناً، الجمهورية، على رأسها رئيس جمهورية وتدار بواسطة وزراء.
On the head of the ministers is the premier «the first minister» whom they call: the president of the minister's council.	على رأس الوزراء الوزير الأول الذي يدعونه رئيس مجلس الوزراء.
What is the capital town?.	ما هي العاصمة؟.
It is the town where is situated the government center.	هي المدينة التي فيها مركز الحكومة.
But, does the republic have a parliament?.	لكن الجمهورية، هل لها أيضاً مجلس نواب؟.
Yes, it has deputies who are elected by the citizens.	نعم، مؤلف من نواب ينتخبهم أفراد الشعب.
Election of the deputies takes place every four years.	يجري انتخاب النواب كل أربع سنوات.
What do the deputies do?.	ماذا يصنع النواب؟.

They discuss the laws and vote on them by the name of the people.	يناقشون القوانين ويقترعون عليها باسم الشعب.
The citizens who don't obey laws are penalized by the civil courts.	المدنيون الذين لا يطيعون القانون يعاقبون بواسطة المحاكم.

الفصل الثالث

LESSON ONE — 1 — الدرس الأول

AT SCHOOL — في المدرسة

A student.	طالب أو طالبة.
A book, a table.	كتاب، منصة (طاولة).
A bench, a chair.	مقعد، كرسي.
This is a book. It is my book.	هذا كتاب، هو كتابي.
I am your teacher.	أنا أستاذك.
Am I your teacher?.	هل أنا أستاذك؟.
Yes. Sir, you are my teacher.	نعم سيدي، أنت أستاذي.
What is this?.	ما هذا؟.

This is my pencil.	هذا قلمي.
I read my lesson in my book.	أقرأ أمثولتي في كتابي.
Have you a fountain - pen Sir?.	هل لديك قلم حبر يا سيدي؟.
Yes, I have a fountain - pen in my pocket.	نعم لدي قلم حبر في جيبي.
Give me the chalk if you please.	أعطني الطبشورة إذا كنت تريد.
This is the chalk, sir.	هذه هي الطبشورة، يا سيدي.
Thank you, Salim.	أشكرك يا سليم.
I'll bring the chalk, I'll bring it.	أنا أتناول الطبشورة، أنا أتناولها.
You Miss, go to the black - board.	أنت، أيتها الآنسة، اذهبي إلى اللوح الأسود.
Write with the chalk on the black - board.	اكتبي على اللوح الأسود بالطبشورة.
How many pencils are there on the table Mr. Salim?.	كم قلم رصاص يوجد على المنضدة، يا سليم؟.
There are four pencills.	يوجد أربعة أقلام رصاص.
Well, add two pencills. How many are there now?.	حسناً، زد قلمين رصاص، كم يوجد منها؟.

There are six.	يوجد ستة منها.
Today, Jamil will study the nineth lesson in his book.	اليوم، سيدرس جميل الأمثول التاسعة من كتابه.
He writes his name on his books	يكتب اسمه على كتبه.
Then he will listen to the teachr's lecture.	ثم سيصغي إلى درس المعلم.
The teacher shall ask the student: «What is your name?».	سيسأل المعلم التلميذ ما أسمك!!.
The student will rise and say: «My name is Jamil Salim».	سينهض التلميذ ويقول: «اسمي جميل سالم».
The class shall finish at twelve o'clock.	ينتهي الصف الساعة الثانية عشرة.
The students rise and return home.	ينهض التلاميذ ويعودون إلى البيت.
There they start writing their home works at six o'clock.	هناك يبدأون بكتابة فروضهم الساعة السادسة.
They work for three hours.	هم يعملون خلال ثلاث ساعات.
Jamil has friends.	لجميل رفاق.
He will answer his teacher well.	سيجيب المعلم حسناً.
The teacher tells the students: «Be silent my boys».	يقول المعلم للتلاميذ: «اسكتوا يا أولادي».

Then he says, «Pay attention, look at the black - board, I am writing the tenth lesson».	ثم يقول: انتبهوا، انظروا إلى اللوح الأسود، أنا أكتب الأمثولة العاشرة.
Samir is a good student.	سمير تلميذ جيد.
He is the first in his class.	هو الأول في صفه.
Meriam is a good student& she is also the first.	مريم تلميذة جيدة، هي الأولى أيضاً.
Nadin works badly, he is a bad student, he is the last in his class.	نديم يعمل سيئاً، إنه تلميذ رديء، هو الأخير في صفه.
He doesn't know his lesson, he doesn't write his home - works, he speaks in class, he doesn't listen to the teacher.	لا يعرف أمثولته، لا يكتب فروضه، يتكلم في الصف، لا يصغي إلى المعلم.
Samir is a boy who understands everything easily enough.	سمير ولد يفهم كل شيء بسهولة قصوى.
He understands all the teacher's questions and answers well.	يفهم جميع أسئلة المعلم ويجيب جيداً.
As to his homework he finds it always dry.	بالنسبة لفروضه، يجدها دائماً جافة.
Something is important to write.	بعض الشيء مهم للكتابة.
He has good ideas.	لديه أفكار جيدة.

The teacher says that he is very intelligent and that he has achieved great progress.	يقول المعلم بأنه ذكي جداً، وإنه حقق تقدماً عظيماً.
The last in his class is Nadim.	الأخير بالصف هو نديم.
He doesn't understand anything, and nothing interests him.	إنه لا يفهم شيئاً، ولا يغريه شيء.

LESSON TWO 2 الدرس الثاني

AT HOME في البيت

This is a house.	هذا بيت.
I live in the house.	أنا أقطن في البيت.
I knock at the door.	أطرق على الباب.
My mother opens the door.	والدتي تفتح الباب.
The door opens, you go in.	الباب يفتح، أنت تدخل.
There are four rooms in the house.	يوجد في البيت أربع غرف.
There is also a kitchen.	يوجد أيضاً مطبخ.
In the kitchen my mothers prepares the food.	في المطبخ تحضر والدتي الطعام.

Come with me to the garden.

تعال معي إلى الحديقة.

There are flowers and trees in it.

فيها زهور وأشجار.

This is a dining room.

هذه غرفة طعام.

In the dining - room I take my dinner at noon and my supper at eight o'clock in the evening.

في غرفة الطعام أنا أتغذى ظهراً وأتعشى الساعة الثامنة مساءً.

This is the dormitory

هذه غرفة النوم.

In the dormitory I sleep.

في غرفة النوم أنا أنام.

What is there in the dormitory?.

ماذا يوجد في غرفة النوم؟

There are a bed, two chairs and a cup board.

يوجد سرير، وكرسيين وخزانة.

This gentleman is listening to the radio (wireless).

هذا السيد يستمع إلى الراديو.

At eight o'clock P. M. I listen to the wireless or see the television

في الساعة الثامنة مساء أنا أصغي إلى الراديو أو أشاهد التلفزيون.

Do you know how to make omelet Meriam?

هل تعرفين صنع العجة، يا مريم؟

This is not difficult.

هذا ليس صعباً.

I begin with breaking three eggs in a plate.

أبدأ بكسر ثلاث بيضات في صحن.

Then I beat them with a fork.

ثم أخفقها بشوكة.

I add pepper and salt.

أضيف الفلفل والملح.

Then I put a pan on the fire

ثم أضع صحفة على النار.

and put some butter.

وأضع قليلاً من الزبدة.

and put the eggs in it,

أضع فيها البيضات.

and leave them to boil slowly.

وأدعها تغلي على مهل.

Salim, we lack the provisions for noon.

ينقصنا مؤونة للظهيرة، يا سليم.

Take a piece of meat and go to the grocer, buy some flour, a fat pot, and a piece of cheese.

تناول لحمة (فيله) واذهب إلى السمان، اشتري طحيناً، إناء سمن، وقطعة جبن.

Will you remember all what I said to you?.

هل ستذكر كل ما قلته لك؟.

Of course, mother.

بكل تأكيد، يا ماما.

Then Meriam will go to prepare the food, she goes to bake the bread.

عندئذ تذهب مريم لتحضر الطعام، تذهب لتخبز العجين.

She puts butter in a fryingpan then leaves it to melt on fire, afterwards she puts meat in the pan. She pays attention lest it burns.

تضع في مقلاة زبدة وتدعها تذوب على النار ومن ثم تضع اللحم في المقلاة، إنها تنتبه لكي لا تحترق.

Since morning we are cleaning every - thing.

منذ انصباح نحن ننظف كل شيء.

I clean the dust from the ground.	أنا أكنس الغبار عن الأرض
My mother cleaned the kitchen and the bathroom with a hard brush, soap and a pail full of water.	والدتي تنظف المطبخ ودائرة الحمام بفرشاة كثة، وصابون وسطل مملوء ماء.
I rubbed strongly then I dried with a rug.	أني فركت بقوة، ومن ثم جففت بخرقة.
Rose, will you give a rug.	أتريدين اعطائي خرقة، يا وردة؟.
I give you this, mother, it is dry.	أعطيك هذه يا والدتي، إنها جافة.
Mr. Jamil lives in a house with his family.	السيد جميل يقطن مع عيلته منزلاً.
This is a garden, and these are flowers, and this is a white house with a red roof.	هذه حديقة وزهور، وبيت أبيض ذو سقف أحمر.
This house has two storeys and a ground one and a cellar.	هذا البيت ذو طابقين وطابق أرضي وقبو.
In front of the windows of the first storey we see a balcony.	أمام نوافذ الطابق الأول نشاهد شرفة.
Is there a garage here?.	هل يوجد مرآب للسيارة هنا؟
Yes, the garage is in on the right.	نعم المرآب إلى اليمين.
We visit Mr. Kamil's house.	نزور منزل السيد كامل.
In the ground storey there are two rooms:	في الطابق الأرضي يوجد غرفتان:

The reception room and the dining room.

غرفة الاستقبال وغرفة الطعام.

This is the reception room with its furniture.

هذه هي غرفة الاستقبال مع مفروشاتها:

Armchairs, chairs, a piano, radio set and a television set.

(كراسي كبيرة) كراسي، بيانو راديو وتلفزيون.

Then you enter the dining - room.

تدخل بعدئذ في قاعة الطعام.

This large room has two large windows.

لهذه الغرفة الكبيرة نافذتان كبيرتان.

In the cupboard there are knives, spoons and forks.

في (البوفه) يوجد سكاكين، ملاعق، وشوكات.

On the table there are: a white sheet, plates and cups.

على المنضدة (الطاولة) شرشف أبيض، صحون وكؤوس.

Mrs. (Madame) Kamel saids, You didn't visit my kitchen. It is a white beautiful kitchen.

قالت السيدة مدام كامل: «لم تزوروا «مطبخي» إنه مطبخ جميل أبيض».

«Look at the electric kitchen, the refrigerator, and the pots with handles facing the waal.

أنظروا الطباخ الكهربائي، البراد والقدزر ذات المقابض، مقابل الحائط.

To go up to the first storey we use the stairs.

لأجل الصعود إلى الطابق الأول نستخدم السلم،

Because the house has no lift.

لأن البيت ليس له مصعد.

How many sleeping rooms do you have, Madame?.

كم غرفة نوم لديكم، يا سيدتي؟

We have two sleeping rooms in the first storey and two in the second.	اثنتان في الطابق الأول، واثنتان في الثاني.
This is the bathing - room.	هذه قاعة الحمام.
In the morning, Kamil, his wife and his children took their breakfast in the dining - room, then Kamil went out and didn't return till noon.	في الصباح، تناول كامل وزوجته وأولاده طعام الافطار في غرفة الطعام، ثم خرج كامل ولم يعد حتى الظهر.

LESSON THREE — 3 — الدرس الثالث

IN THE RESTAURANT & FURNISHED APARTMENTS — في المطعم والفندق والشقق المفروشة

It is twelve thirty, or It is half past twelve.	الساعة الثانية عشرة والنصف.
Mr. Salim and his wife enter a restaurant in Nijmy (star) street, they sit at a table where no one sits near it.	يدخل سليم وزوجته إلى المطعم الكائن في شارع النجمة، ويجلسان أمام منضدة لا يجلس بجانبها أحد.

Mr. Salim's wife is tried a little, she is happy because she has rested. Salim calls the servant and asks for the food list.	زوجة سليم متعبة قليلاً، إنها مسرورة لأنها استراحت. يدعو سليم خادم المطعم ويطلب لائحة الطعام.
The waiter starts preparing what is needed.	يبدأ الخادم بتحضير اللوازم.
Let us begin, I want a tomato salad.	لنبدأ، أريد سلطة بندورة.
You give me roasted meat with fried potatoes (chips).	ثم أعطني بفتاك مع البطاطا المقلية.
The lady: For me, quarter a roasted chicken.	السيدة: ـ لأجلي ليكن ربع دجاجة محمرة.
Nothing of it remained.	لم يبق منه شيء.
Well, bring me fish.	إذاً أعطني سمك،
The waiter: Any vegetable?.	الخادم: ومن الخضار؟.
New carrots or grean - beans.	جزر جديد أو فاصوليا خضراء.
Salim: Waiter, remember the bread!.	سليم: أيها الخادم تذكر الخبز!.
The waiter: I'll bring it to you.	الخادم: سأحضره لكم،
The gentleman: What kind of cheese do you have?.	السيد: ما لديكم من أنواع الجبن؟.
The waiter: I'll bring it in a moment.	الخادم: سأجلبها لك بعد لحظة.

We have many kinds, you choose.	لدينا عدة أنواع، أنت انتخب.
Jamil takes his supper with a friend in the restaurant.	جميل يتعشى مع صديق له في المطعم.
A lady and a gentleman are taking their supper not far from them.	سيدة وسيد يتعشيان غير بعيدين عنهما.
After taking the coffee the gentleman asked for the account.	بعد تناول القهوة طلب السيد الحساب.
Where do you live?.	أين تقطن؟.
I live in a hotel.	أقطن في الفندق.
I, shall hire a room in the Universal City.	أنا، سأستأجر غرفة في المدينة الجامعية.
Do you know good hotels?.	هل تعرف فنادق جيدة؟.
I am searching for a hotel with reasonable prices.	أبحث عن فندق بسعر مناسب.
The customer: Good mornung sir, do you have a room?.	الزبون: صباح الخير، يا سيدي هل لديك غرفة؟.
Hotel owner: No, sir. All rooms are full, see in the Hotel El Shamal on the other side.	صاحب الفندق: كلا يا سيدي جميعها مملوءة. لكن انظر في الجانب الآخر، فندق الشمال.
At Hote! El Shamal.	في فندق الشمال.

Do you have an empty room?.	هل لديك غرفة فارغة؟
We have two rooms.	لدينا اثنتان.
On in the first storey with fifteen (francs) and the other in the third storey with nine francs.	واحدة في الطابق الأول بسعر ١٥ فرنكاً، والثانية في الطابق الثالث بسعر تسعة فرنكات.
Do you like to look at them?.	أتريد أن تراهما؟.
Yes, do you have heating system.	نعم، وهل لديك تدفئة.
Sure, Sir.	بكل تأكيد، يا سيدي.
Waiter, lead the gentleman to room No. 15 and room No. 34.	أيها الخادم دل السيد على الرقم ١٥ و٣٤ .
Well, sir, which room lid you choose?.	إذا، يا سيدي، أي غرفة أخترت؟.
I'll take No. 15 with a bath.	أخذ الرقم ١٥ مع حمام.
Will you fill your paper please.	هل تريد أن تعبىء ورقتك من فضلك.
Waiter, can you give an aditional cover?.	أيها الخادم، هل تتمكن أن تعطيني غطاء زيادة؟.
Yes sir, I'll bring it at once.	نعم يا سيدي، سأجلبه لك حالاً.
Well, do you like to have your breakfast in your room sir?.	حسناً، هل يريد السيد أن يتناول الفطور في غرفته؟.
No, I'll go down to the restaurant.	كلا، سأنزل إلى المطعم.

Alright.	حسناً.
Good night sir.	ليلتك سعيدة، يا سيدي.
Dear director, I like to change my room.	سيدي المدير، أود تغيير غرفتي.
Which one do you occupy?.	أيها تشغل؟.
Room No. 16.	الغرفة ١٦ .
This is the best room in the whole hotel! From your room you can see all the city, you can see also the mountains from far.	هذه أحسن غرفة في الفندق كله! من نافذتك ترى المدينة بكاملها، تشاهد أيضاً الجبال من بعيد.
This is possible, but near me the neighbours make a great noise.	هذا ممكن، لكن بالقرب مني، الجيران يثيرون ضجة كبيرة.
At the hotel you are not the same as you at home.	في الفندق، لست كما في منزلك.
I am searching for an apartment or for a house to hire at a lonely place.	أبحث عن شقة أو حتى عن منزل لك منفرداً.

FURNISHED APPARTMENTS — الشقق المفروشة

The lenant uses the owner's furniture.	المستأجر يستعمل مفروشات المالك.
He pays the rent weekly or monthly?.	يدفع الاجار كل أسبوع أو كل شهر.

There are many furnished apartments in the university and big schools fuarters.	يوجد كثيراً من الشقق المفـروشـة فـي أحـيـاء الجامعات والمدارس الكبرى.

LESSON FOUR	4	الدرس الرابع
AT THE MARKET		في السوق

Where are you going?.	إلى أين أنت ذاهب؟.
I am going to the market.	أنا ذاهب إلى السوق.
In the market there are traders who sell many things.	في السوق تجار يبيعون كثيراً من الحاجات.
What do you want, Madame?.	ماذا تريدين، يا سيدتي؟.
I want a tooth - brush.	أريد فرشاة أسنان.
This is a strong article.	هذه حاجة متينة:
It is from nylon or plastics.	من النايلون ومن اللدائن (البلاستيك)
How much does it cost?.	كم ثمنها؟.
The one tooth - brush costs one and a half franc.	الفرشاة الواحدة ثمنها فرنك ونصف.
The two brushes cost two francs and a half.	والفرشاتان ثمنهما فرنكان ونصف.

Give me two brushes, please.	اعطني اثنين.
I need soap too.	إني بحاجة أيضاً إلى صابون.
A box of ten pieces costs five francs.	علبة فيها عشرة ثمنها خمسة فرنكات.
Yes, this is al - right.	نعم، هذا حسن.
And after, I need a bath towel.	ومن ثم يلزمني منشفة حمام
Well, this is at the white sheets section in the ground floor.	إذاً، هذا في قسم البياض في الطابق الأرضي.
What about the serving threads and kneedles?.	وماذا عن الخيطان والابر؟.
At the ground floor also.	في الطابق السفلي أيضاً
What about the pots with handles?.	والأواني ذات المقابض؟.
In the fourth floor there are the house articles.	في الطابق الرابع حاجات المنزل.
Here is a lift on the right.	إليك المصعد إلى اليمين
In the fourth floor.	في الطابق الرابع.
I need a pot with a handle made of aluminium.	أريد إناء ذا مقبض مصنوع من الالمنيوم.
Oh! we need this.	أوه! هذا ينقصنا.
Yesterday, we had three dozens of it.	أمس كان لدينا منها ثلاث دزينات.
We have nothing of it now.	لم يبق منها شيء.
It was a good article.	كانت حاجة جيدة.

The plates, do you have any of them?.	ومن الصحون، هل لديكم منها؟.
Big ones?.	كبيرة؟.
A big plate for meat and a small one for eggs.	واحد كبير لأجل اللحوم وواحد صغير للبيض.
See, this is the best we have.	أنظري هذا أحسن ما لدينا.
Then knives, six spoons and six forks.	ومن ثم سكاكين، وست ملاعق وست شوكات.
Is this all madame?.	هذا كل شيء يا سيدتي؟.
That is all for today.	هذا كل شيء لهذا اليوم.
Oh! no: I need a clock for my kitchen I need to know the time.	آه! كلا: إني بحاجة لساعة منبه لأجل مطبخي. ينبغي أن أتمكن من معرفة الساعة
An hour.	الساعة (٦٠ دقيقة).
A watch.	الساعة (ساعة يد).
A clock.	الساعة (ساعة طاولة أو حائط).
In the ground floor.	في الطابق الأسفل.
The stairs are on the left.	السلم إلى اليسار.
«Third floor».	«الطابق الثالث».
What kinds of clocks do you have?.	ماذا لديكم من أنواع الساعات المنبهة؟.
I need an article with a low price.	إني أريد سلعة غير مرتفعة الثمن.

This is a good article, strong, its price is suitable and it rings on minutes.	هذه حاجة جيدة جداً، متينة سعرها مناسب، ترن على الدقائق.
This is a practical way for boiling eggs.	هذه حاجة عملية لسلق البيض.
Well, is that all?.	حسناً، هذا كل شيء؟.
We have beautiful watches at present.	لدينا ساعات جميلة في هذه الآونة.
No, thank you.	كلا، شكراً.

AT THE SHOE - MAKER'S — لدى بائع الأحذية

Good morning, madame.	صباح الخير، يا سيدتي.
I want a pair of shoes for Summer.	أريد زوجاً من الأحذية الصيفية.
I saw some of them which pleased me very much.	رأيت منها لديكم ما أعجبني جداً.
The same as this one.	مثل هذه...
The red - one?.	الحمراء؟.
Well.. what measure do you take, miss?.	حسناً.. لكن ما مقياس رجلك يا آنسة؟.
No, 37.	رقم ٣٧ .

Oh! we only have No. 39 and 40.	أوه! ليس لدينا منها سوى رقم ٣٩ و٤٠ .
It doesn't matter. I liked it very much.	لا يهم أحببتها كثيراً.
What about these beautiful white shoes?.	وهذه الأحذية الصغيرة البيضاء؟.
They are also very beautiful.	إنها جميلة جداً أيضاً!
No! thank you.	كلا! أشكرك.

Electric articles — الأدوات الكهربائية

A television set.	جهاز التلفزة.
This, how much does it cost please?.	هذا، كم ثمنه إذا تكرمت؟.
Seven hundred francs.	سبعمئة فرنك.
But you can pay fifty pounds as down - payment when taking the set and the rest you can pay them in a period of twelve months, at the rate of sixty francs a month.	لكن يمكنك دفع خمسين فرنكاً عند الاستلام والباقي بمدة اثني عشر شهراً، أي ستين فرنكاً في الشهر.
Is the picture all - right?.	هل الصور جيدة؟.
Is the sound good?.	هل الصوت جيد؟.
Look at this set while it is on at this moment.	أنظر إلى هذا الجهاز الذي يعمل في هذه الفترة.
Yes, this is a very good one.	نعم هذا جيد جداً.

As to the radio - sets, what do you have?.	ولجهة أجهزة الراديو، ما لديكم؟.
Sets of six lan.ps or eight lamps?.	ذات ست مصابيح أو ثمانية مصابيح؟.
Sets of eight lamps.	من ذات ثمانية مصابيح.
This is a strong set and its price is reasonable.	هذا جهاز متين وثمنه مناسب.
Does it bring all countries?.	وهل يمكن التقاط جميع البلدان؟
Of course, Hear this... This is Rome, this is Moscow this is New York.	بكل تأكيد، اسمع... هذه روما... هذه موسكو... هذه نيويورك.

AT THE GRAND STORES — في المخازن الكبرى

Oh! You were very much late, Meryam.	أوه عدت متأخرة جداً، يا مريم.
Oh dear! There are too many people at the Grand Stor.:s on Saturday.	آه! يا عزيزي ما أكثر الناس يوم السبت في المخازن الكبرى.
Was Rose with you?.	رافقتك وردة؟.
Yes.	نعم.
Then, this doesn't surprise me.	إذاً هذا لا يدهشني بعد...

You go on telling stories while others buy.	أنكما تسردان القصص بينما الآخرون يشترون.
No dear, we were not telling stories.	كلا، يا عزيزي، نحن لم نكن نسرد قصصاً.
But the lady - sellers didn't do their best.	لكن البائعات لم يجهدن أنفسهن.
And the customers didn't finish selecting things.	والزبائن لم ينتهوا من الاختيار.
What did you buy?.	ماذا أشتريت؟.
For you, two nylon shirts, three pairs of short wool en socks.	لك، قميصين من النايلون، ثلاثة أزواج من الكلسات القصيرة الصوفية.
A cotton pyjama which brings you warmth in Winter more than the silk pyjamas that you have, and half a dozen handkerchiefs.	بيجامة قطن تجلب لك الدفء في هذا الشتاء أكثر من البيجامات الحرير التي لديك، ونصف دزينة محارم.
Thank you. And what did you buy for yourself?.	شكراً... ولك؟.
Oh! as for me I bought only this beautiful blouse and this shirt and this costume (for Winter also) then this overcoat for travel.	أوه! لأجلي أشتريت فقط هذه البلوزة الجميلة وهذه التنورة، وهذا الفستان (للشتاء أيضاً) ومن ثم هذا المعطف للسفر.

Did you buy anything else?. | هل أشتريت حاجة أخرى أيضاً؟.

Oh! almost nothing, two pairs of socks and a magnificent hat. | أوه، تقريباً لا شيء زوجان من الكلسات وقبعة رائعة.

Ah! these are magnificent too. | آه، وهي رائعة أيضاً،

Come on to the dining - table think now about your poor hungry husband. | هيا! إلى طاولة الطعام، فكري الآن بزوجك المسكين الجائع.

LESSON FIVE — 5 — الدرس الخامس

AT THE BAKERY AND AT THE BUTCHER'S — في الفرن وعند القصاب

AT THE BAKERY — في الفرن

The baker sells bread. | يبيع الخباز الخبز.

Salem and his friends enter now the bakery. | يدخل سليم وأصدقاؤه الآن للفرن.

These are too many customers. | هناك زبائن كثيرون.

The lady, Jamil's wife, asks the bakery owner: | السيدة زوجة جميل تسأل صاحبة الفرن:

Do you have well baked bread of long pieces?. | هل لديكم خبز من القطع الطويلة، ويكون ناضجاً جداً؟.

This baker makes sweets also.

هذا الخباز يصنع أيضاً الحلوى

In Paris, bread is oftenly like a long stick.

في باريس يأخذ الخبز غالباً شكل عصا طويلة.. (باغيت).

Strangers say:

يقول الغرباء:

The French buys bread in meters.

الفرنسيون يشترون الخبز بالمتر.

But some Parisians buy bread in giant pieces, cut it and weigh it.

لكن بعض الباريسيين يشترون أيضاً الخبز الضخم يقطع ويوزن.

AT THE BUTCHER'S

عند القصاب (اللحام)

This is the butcher.

هذا هو القصاب.

He sells meat at his shop (butcher's shop).

يبيع اللحم في دكانه (الملحمة).

Put me a kilo of sheep's meat and another of calf's very red meat.

ضع لي كيلو لحم ضأن وكيلو لحم عجل شديد الحمرة.

In the shop the butcher puts on a white apron, he cuts the meat of cows, calfs and sheep then weighs it in the big balance.

في الدكان يضع القصاب مريولاً أبيض، يقطع لحم البقر والعجل والضأن ثم يزنه على ميزان كبير.

AT THE MILKMAN'S — عند اللبان

The milkman sells milk, butter and cheese.	يبيع اللبان اللبن والزبدة والجبنة.
Salim says to the milkman: «Give me a dozen of eggs, a liter of milk, and a libra of butter».	يقول السيد سليم للبان: أعطني دزينة بيض وكثيراً من الحليب وليبرة واحدة من الزبدة.
The milkman gives him a packet of butter that weighs a libra (- half a kilogram).	ويعطي اللبان (باكيت من الزبدة وزنتها (ليبرة) وهو ما يساوي نصف كيلو غرام.
Mr. Salim buys also a kilo gram of goats cheese.	يشتري السيد سليم أيضاً كيلوغرام واحد من جبنة الماعز.

عند الخضري والفاكهاني

AT THE GREEN - GROCER'S AND AT THE FRUITS - SELLER

The green - grocer sells potatoes, tomatoes, carrots and all articles of the salad.	يبيع الخضري البطاطا والبندورة والجزر وحاجات السلطة.
This seller sells the fruits I like: grapes and apples.	يبيع هذا البائع الفاكهة التي أحبها: العنب والتفاح.
A customer asks about the price or banana.	أحد الزبائن يسأل عن سعر الموز:

How much a kilo of banana cost?.	كم ثمن الموز؟.
A kilo costs two francs.	ثمن الكيلو فرنكان.

AT THE GROCER'S — عند البقال

The grocers sell salt, spices, sugar, coffee, butter and tea.	يبيع البقالون الملح والبهار والسكر والقهوة والزبدة والشاي.
I want a kilo of coffee.	أريد كيلو قهوة.
Well - here it is - other things?.	حسناً - هذا هو - وغيره؟.
Seven kilos of salt, four kilos of sugar and ten liters of oil.	سبعة كيلوات ملح وأربعة كيلوات سكر وعشرة ليترات زيت.
This is the grocer.	هذا هو البقال.
He sells many articles in his grocery.	يبيع أصنافاً كثيرة في حانوته (محل السمانة).
Our friends enter to the grocery.	يدخل أصدقاؤنا إلى محل البقالة
The grocery is full of customers.	الحانوت مملوء بالزبائن.
Mr. Jamil said: «Give me a kilo of coffee, salt and spices».	أعطني كيلو قهوة، وملح وبهار قال السيد جميل.
The grocer weighs the articles (ggods), wraps them and gives them to Mr. Jamil.	يزن البقال البضاعة ويغلفها ويسلمها للسيد جميل.

How much I owe you?.	بكم أنا مدين لك؟.
The grocer adds the amount,	يجمع البقال الحساب،
Mr. Jamil pays at the cashier's and goes out.	يدفع السيد جميل على الصندوق ويخرج.

LESSON SIX — 6 — الدرس السادس

AT THE POLICE - DEPARTMENT ABOUT CAR - DRIVING ABOUT THIEVES ABOUT RESIDENCY TICKET

في دائرة الشرطة وتعليم سوق السيارات واللصوص وبطاقة الاقامة

Mr. Kamal is one of the police.	السيد كمال من أفراد الشرطة
Sir, someone stole my car.	يا حضرة الشرطي، سرقوا لي سيارتي.
Where is the police - commissariat? Any near police - station if you please?.	أين مفوضية الشرطة، هل من مركز للشرطة قريب من هنا إذا تكرمت.

The second street on your right.	الشارع الثاني إلى اليمين
Thank you, sir.	شكراً يا سيدي.
Sir, I came with a complaint Someone stole my car this morning.	سيدي المفوض، جئت أتقدم بشكوى سرقوا لي سيارتي هذا الصباح.
Where was that?.	أين حدث هذا؟.
In front of my house No. 37, France street.	أمام منزلي، رقم ٣٧، شارع فرنسا.
Did you lock the doors when you went down from the car?.	هل أقفلت الأبواب بالمفتاح عندما نزلت من السيارة؟.
Yes.	نعم.
What is its colour?.	ما لونها؟.
Blue.	زرقاء.
Its number?.	الرقم؟.
L. 12609.	١٢٦٠٩ ل.
It has very new tyres.	وكانت ذات عجلات جديدة جداً.
At what time did you leave your car?.	في أي ساعة تركت سيارتك؟.
At ten o'clock I entrered my house and when I went out at eleven I didn't find any thing.	في الساعة العاشرة، دخلت بيتي ولدى خروجي في الساعة الحادية عشرة لم أجد شيئاً.

You have to give me your name, age and profession.	ينبغي أت تعطيني أسمك وعمرك وصنعتك.
My name is Kamil Salim, born in Beirut on 23 rd April 1979 - insurance agent.	أسمي كامل سليم، مولود في ٢٣ نيسان سنة ١٩٧٩ في بيروت، وكيل تأمينات
An insurance agent? oh!.	وكيل تأمينات، أوه.
Then you have to see how you can repay your money.	إذاً عليك أن تتدخل لاستعادة دراهمك.
Fill this paper.	املأ هذه الورقة.
Oh! You have to show me your identity card and your driving lisence.	آه! ينبغي أيضاً أن تبرز لي هويتك ورخصة قيادة السيارة.
I lost it a month ago.	فقدتها من مدة شهر.
And you drive without a lisence?.	وتتجول بدون رخصة؟.
You have to explain that at the court.	سوف تشرح ذلك في المحكمة
What bad luck is that!.	يا للتعاسة!.
They stole my car and I go to the court.	سرقوا لي سيارتي وأنا أمثل أمام العدالة.
Shall I go to prison?.	هل سأذهب إلى السجن؟.
No, but you have to pay a fine (money).	كلا، مع ذلك، لكن سيكون عليك جزاءً نقدياً.
The judges are hard especially in the case of traffic law.	إن القضاة قساة بالنسبة لمخالفة قانون السير.
The car is not a doll.	السيارة ليست لعبة.

ABOUT CAR - DRIVING تعليم سوق السيارات

English	Arabic
Driving liscence.	رخصة سوق السيارة.
A teacher of driving school.	أستاذ مدرسة سوق السيارات.
You shall have your driving liscence in a week's time.	سوف تنالين رخصتك بمدة أسبوع.
You know well your code.	تعرفين جيداً نظامك.
The lady (his student) yes, but you have failed to get the liscence three times because of the code.	السيدة (تلميذته) نعم. لكن، مع ذلك، فشلت في الحصول على الرخصة ثلاث مرات بسبب النظام.
First question:	سؤال أول:
When you sit in the car what do you do first?.	عندما تجلسين في السيارة، ماذا تفعلين أولاً؟
I make the engine work.	أجعل المحرك يعمل.
Weel, what after that?.	حسناً وبعده؟.
I have to think of the steering.	ينبغي أن أفكر بمقود اليد.
Yes, but after that?.	نعم، لكن بعد ذلك؟.
I don't see there is anything.	لا أرى أن هناك شيئاً
But there is one thing madame, pay attention, you have to announce your start to other cars.	لكن هناك شيء يا سيدة. انتبهي: ينبغي أن تعلني عن مسيرك لباقي السيارات.


تقدّم
بالمحادثة
الإنكليزية
عبد الغفور النقشبندي
لمزيد من الكتب موقع مكتبتي
للكتب الالكترونية المجانية

Oh! I got it.	أوه! أدركت.
I have to find my way.	ينبغي أن أجد طريقي.
Look here. That is enough for today. Now go back to your place, but do not forget the other things any more.	انظري. هذا كاف اليوم، الآن عودي إلى مكانك، لكن لا تنسي بعد الآن أشياء أخرى...
What is after that?.	ثم ماذا؟.
To smile for the man who gives your the liscence.	أن ترسمي بسمة جميلة للسيد الذي سيمنحك الاجازة.

THIEVES — اللصوص

Have you read the news - paper, Kamal?.	هل قرأت الصحيفة يا كمال؟.
I have just read the latest news.	قرأت لتوي آخر الأخبار.
A big lot of money were stolen at the post - office.	سرق في دائرة البريد مبالغ طائلة.
The thief was about to kill the employee there.	أراد اللص أيضاً أن يقتل المستخدم.
But he was arrested by the police.	لكن أوقف بواسطة أفراد الشرطة
He will be judged in the court next month, the judge will punish him as the law permits.	وسوف يحاكم في المحكمة في الشهر القادم، وسوف يعاقبه القاضي تبعاً للقانون.

How did they find him?.	كيف أكتشفوه؟.
This was not easy.	لم يكن هذا سهلاً:
The police searched all place to find him.	بحثت الشرطة عنه في كل مكان.
The thief was arrested when he was about to steal a textile merchant's shop rich.	أوقف اللص وهو يهم بسرقة أيضاً، في محل تاجر منسوجات غني.
The merchant was the one who informed the police.	والتاجر هو الذي أعلم الشرطة.
As for me, what attracts me in the news paper are the new laws which are put by the government and they will be discussed and debated at next month.	أما أنا فالذي يجذبني في الصحيفة، هو القوانين الجديدة التي تحضرها الحكومة الآن وتجري مناقشتها في الشهر القادم.

A RESIDENCE TICKET — بطاقة الاقامة

You are a stranger.	أنت غريب، تريد الاقامة.
You want to stay for some months in Paris.	بضعة أشهر في باريس؟.
Then you have to get a residence ticket.	إذاً إنك بحاجة لبطاقة إقامة.
Go to the police - station offices in the town.	أذهب إلى قسم البوليس والذي تقع مكاتبه في المدينة.

There you find all members of Mr. Jamil's family waiting before the front window.	هناك تجد جميع أفراد عائلة السيد جميل ينتظرون أمام النافذة الأمامية.
Do you carry your passport?.	هل تحمل جوازك؟.
The emloyee said: Your photographs please.	قال المستخدم: صوركم.
Mr. Jamil gives his papers and the employee writes:	يعطي السيد جميل أوراقه ويكتب المستخدم:
Jamil Salim born 12 th April 1979.	جميل سليم مولود في ١٢ نيسان سنة ١٩٧٩...
I'll raises his head and asks:	يرفع رأسه ويسأل:
Where were you born?.	أين ولدت؟.
In Beirut - Lebanon.	في بيروت ـ لبنان.
The employee writes:	يكتب المستخدم:
Nationality: Lebanese.	الجنسية: لبناني.
Profession: journalist.	المهنة: صحفي.
Place of Residence: No. 17 Key De Conty.	الاقامة: رقم ١٧ حي دي كونتي.
Well, present yourself to the treasurer.	حسناً، تقدم إلى الصندوق.
Now, it's Mrs. Jamil's turn.	الآن، هذا دور السيدة زوجة السيد جميل
What about the boys?.	والأولاد؟.

«No», the employee said Boys under 16, don't need residence tickets.

كلا، قال المستخدم الأولاد فيما دون ١٦ سنة لا يحتاجون إلى بطاقات اقامة.

LESSON SEVEN BETWEEN FAMILY MEMBERS	7	الدرس السابع بين أفراد العائلة

This boy is called Samir.

هذا الولد يدعى سمير.

Samir is fifteen years old.

سمير عمره خمسة عشرة سنة.

This girl is called Rose.

هذه البنت تدعى وردة.

She is Samir's sister.

هي شقيقة سمير.

And Samir, who is he?.

وسمير من هو؟.

He is Rose's brother.

هو شقيق وردة.

Samir and Rose are the children of Mr. Jamil and his wife.

سمير ووردة هما ولدا السيد جميل وزوجته.

Mr. Jamil and his wife are the parents of Samir and Rose.

السيد جميل وزوجته هما والدا سمير ووردة.

The lady, Jamil's wife is thrity five years old. She is the mother of Samir and Rose.

السيدة زوجة جميل عمرها ٣٥ سنة، هي والدة سمير ووردة.

Samir and Rose call the lady, Jamil's wife, (mother) mama.	سمير ووردة يدعوان السيدة زوجة جميل (ماما).
Mr. Jamil is fourty years old. He is the father of Samir and Rose. Samir and Rose call hin «father» - «papa».	السيد جميل عمره أربعون سنة، هو والد سمير ووردة سمير ووردة يدعوانه (بابا).
Mr. Jamil, his wife, Samir and Rose, the son and daughter of Mr. Jamil and his wife, are a family.	السيد جميل وزوجته وسمير ووردة ابن وابنة السيد جميل وزوجته هم عائلة.
It is Jamil's family.	إنها عائلة جميل.
What is your name?.	ما أسمك؟.
My name is Samir.	أسمي سمير.
What is your sister's name?.	ما أسم شقيقتك؟.
My sister's name is Rose.	أسم شقيقتي وردة.
How old are you?.	كم عمرك؟.
I am twenty years old.	عمري عشرون سنة.
I am a youngman.	أني شاب.
When were you born?.	متى ولدت؟
I was born in 1975.	ولدت سنة ١٩٧٥ .
And you, how old are you?.	وأنت كم عمرك؟.
I am sixty five years old.	عمري خمسة وستون سنة.
I am old.	أني كبير السن.

Who is this old man?.	من هو هذا السيد الكبير السن.
He is my grand father.	هذا هو جدي.
Who is this old woman?.	من هذه السيدة العجوز؟.
She is my grand mother.	إنها جدتي.
This grandfather likes very much his grandson and his grand daughter.	هذا الجد يحب جداً حفيده وحفيدته.
He embraces them.	إنه يعانقهما.
Samir, my child where is your mother?.	يا سمير، يا صغيري أين والدتك؟.
She is at the toilette for her make - up, father (papa).	إنها تضع زينتها، يا بابا.
Hurry up, Meryam.	أسرعي يا مريم.
Look! Look!.	أنظر، أنظر!.
I am putting on my clothes.	إني أرتدي ثيابي.
At last, look! you are always late! oh women!.	أخيراً، أنظري! دائماً متأخرين آه من النساء!.
Mr. Jamil says:	يقول السيد جميل:
At eight o'clock in the morning I go to work, from eight thirty till noon I work.	في الساعة الثامنة صباحاً أذهب إلى عملي، من الساعة الثامنة والنصف حتى الظهر أعمل.
At noon I take my lunch.	عند الظهر أتناول غذائي.
From one in the afternoon till six I work also.	من الساعة الواحدة بعد الظهر لغاية الساعة السادسة أعمل أيضاً.

At seven in the evening I take my supper.	الساعة السابعة مساء أتناول عشائي.
At eight o'clock in the evening I listen to the radio or see the television.	الساعة الثامنة مساء أصغي إلى الراديو أو أشاهد جهاز التلفزة.
I was invited to stay some weeks at a (French) (English) family.	دعيت لقضاء عدة أسابيع بين عيلة (فرنسية)، (انكليزية).
And I want to know what do they call the different relatives in English language.	وأريد أن أعرف ماذا يدعون باللغة الانكليزية مختلف أنواع الأقارب.
Well, I'll say this first, do you understand these words; father, mother, children?.	حسناً، سأقول هذا. أولاً، هل تفهم الكلمات: أب، أم، أولاد؟.
Yes the father is the mother's hasband and the mother is the father's wife.	نعم، الأب زوج الأم، والأم زوجة الأب.
Say, who is the parent's father?.	قل، من هو أب الوالدين؟.
He is the grand father, the grand mother's husband.	هو الجد زوج الجدة.
No, both are the grand parents of the small children - the grandson and the grand daughter.	كلا، الاثنين هما جدا الحفيدين الحفيد والحفيدة.

And what is «my father's brother» in English?.	وما هو شقيق أبي بالانكليزية؟.
He is your uncle.	هو يكون عمك.
You are his brother's son nephew and your sister is his brother's daughter (niece).	أنت ابن أخيه، وشقيقتك هي ابنه أخيه.
And his children, what are they to me?.	وأولاده، ما هم بالنسبة إلي؟.
They are your uncle's sons and your uncle's daughters	هم أبناء عمك وبنات عمك.
What is the name the English girls take after their marriage?.	ما هو الاسم الذي تأخذه الفتيات الانكليزيات لدى زواجهن؟.
Know this, if Miss Martin married Mr. Smith she will become Mrs. Smith, and the children will be called little Smiths.	أعرف هذا، إذا تزوجت الآنسة مارتين السيد سميث تصبح السيدة سميث، والأولاد يدعون صغار سميث.
Is «Smith» the name of their family?.	وهل سميث هو اسم عيلتهم؟.
Yes.	نعم.
How is marriage performed in England?.	كيف يجري الزواج في انكلترا؟.
There is a civil marriage that takes place in the governor's court.	أن هناك زواجاً مدنياً يجري، ويكون هذا في دار الحاكم.

Then a religious marriage.

ثم يجري غالباً زواج ديني.

Then the parents celebrate this by inviting friends to dinner or a cold meal in the after noon as the English call it.

ثم يقدم الوالدين غذاء يدعون إليه الأصدقاء، أو وجبة باردة كما يدعوها الانكليز بعد الظهر.

Then the married couple leave for a short journey.

وأخيراً يسافر العروسان في رحلة قصيرة.

This is the married couple's journey (Honey noon).

هذه هي رحلة العرسان... (شهر العسل).

Margaret is sixteen years old.

مارغاريت عمرها ست عشرة سنة.

Say - grand mother - how were your costumes when you were married?.

قولي - يا جدتي: كيف كانت ثيابك عندما تزوجت؟.

Grand mother:
White of course.

الجدة: أبيض طبعاً.

And my grand father how was he?.

وجدي: كيف كان؟.

His suit was complete black, with a grey neck - tie.

كان طقمه أسود كاملاً، مع ربطة عنق رمادية اللون.

When we left all claped hands for the purpose of making our day a feast. Oh! how beutiful was that day!.

عندما خرجنا صفق الجميع ليجعلوا من يومنا عيداً، آه ما أجمل ذلك اليوم.

Was your number great at the wedding meal?.

هل كان عدد المدعوين كبيراً في وقعة العرس.

At least fourty, first, your grand father's parents, my parents, my uncle and his sister, my aunt, my brother and his children, my nephew and my niece and dozen of cousins (boys and girls).

أربعون على الأقل، كان أولاً والدي جدك ووالدي، عمي وشقيته، عمتي، أخي وأولاده، ابن أخي وابنة أخي، مع دزينة من أولاد العم وبنات العم.

Where did you go for honey - moon journey?.

أين ذهبتم في رحلة شهر العسل؟.

To France.

إلى فرنسا

Beautiful journey wasn't it?.

رحلة جميلة أليس كذلك

The best in my life, Happyness as you see is not measured in kilometers.

أحسن ما في حياتي، السعادة كما ترين لا تقاس بالكيلو مترات.

LESSON EIGHT	8	الدرس الثامن
AT THE BARBER'S		لدى الحلاق
AT THE CLINIC		في عيادة الطب
AT THE HOSPITAL		في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S — لدى الحلاق

Good morning, sir.	صباح الخير يا سيدي.
Just a moment if you please.	أنتظر لحظة من فضلك.
I'll finish shaving to the gentleman then I'll be at your service.	سأنهي حلاقة السيد وأنا بخدمتك.
Do you like to have today's newspaper?.	أتريد صحيفة اليوم؟.
Yes, please.	نعم، شكراً.
Now is your turn, sir.	الآن دورك يا سيدي.
What do you want me to do for you?.	ماذا تريد أن أصنع لك؟.
Cut my hair.	قص لي شعري.
After cutting my hair shave my heard.	وبعد قص شعري احلق لي ذقني.
This is called May flower we have got it recently	هذا يدعى زهر أيار تسلمناه حديثاً.

I like to buy one of them.	أريد شراء واحدة منها.
Do you have blades for the razor.	هل لديك شفرات لماكنة الحلاقة.
Can you make out of it a packet which wraps all.	هل يمكنك أن تصنع منها رزمة تغلف الجميع.
Yes, I'll arrange that.	نعم، سأرتب ذلك.
Thanks. Now I want an appointment for my wife.	شكراً. الآن أريد موعداً لزوجتي.
Miss, do you want me to take an appointment to the lady.	يا آنسة أتريدني أخذ موعد للسيدة؟.
With thanks.	مع الشكر.
Tuesday or Wednesday at ten o'clock?.	الثلاثاء أم الأربعاء، في الساعة العاشرة؟.
Well, the hair, do you want me to cut with the scissors or the razor.	حسناً، الشعر اقصه لك بالمقص أو بالموسى.
With the scissors on the top and at the sides, and with the razor around the neck.	بالمقص من فوق وعلى الجانبين وبالموس حول الرقبة.
Understand. After cutting your hair, do you like to do the champoo?.	مفهوم، وبعد قص شعرك هل تريد إجراء (الشامبو)؟.
Yes I need it.	نعم أني بحاجة له.
Look sir, he finished.	أنظر يا سيدي، انتهى.

LESSON EIGHT AT THE BARBER'S AT THE CLINIC AT THE HOSPITAL	8	الدرس الثامن لدى الحلاق في عيادة الطب في المستشفى

(1)

AT THE BARBER'S — لدى الحلاق

Good morning, sir.	صباح الخير يا سيدي.
Just a moment if you please.	أنتظر لحظة من فضلك.
I'll finish shaving to the gentleman then I'll be at your service.	سأنهي حلاقة السيد وأنا بخدمتك.
Do you like to have today's newspaper?.	أتريد صحيفة اليوم؟.
Yes, please.	نعم، شكراً.
Now is your turn, sir.	الآن دورك يا سيدي.
What do you want me to do for you?.	ماذا تريد أن أصنع لك؟.
Cut my hair.	قص لي شعري.
After cutting my hair shave my heard.	وبعد قص شعري احلق لي ذقني.
This is called May flower we have got it recently	هذا يدعى زهر أيار تسلمناه حديثاً.

I like to buy one of them.	أريد شراء واحدة منها.
Do you have blades for the razor.	هل لديك شفرات لماكنة الحلاقة.
Can you make out of it a packet which wraps all.	هل يمكنك أن تصنع منها رزمة تغلف الجميع.
Yes, I'll arrange that.	نعم، سأرتب ذلك.
Thanks. Now I want an appointment for my wife.	شكراً. الآن أريد موعداً لزوجتي.
Miss, do you want me to take an appointment to the lady.	يا آنسة أتريدني أخذ موعد للسيدة؟.
With thanks.	مع الشكر.
Tuesday or Wednesday at ten o'clock?.	الثلاثاء أم الأربعاء، في الساعة العاشرة؟.
Well, the hair, do you want me to cut with the scissors or the razor.	حسناً، الشعر اقصه لك بالمقص أو بالموسى.
With the scissors on the top and at the sides, and with the razor around the neck.	بالمقص من فوق وعلى الجانبين وبالموس حول الرقبة.
Understand. After cutting your hair, do you like to do the champoo?.	مفهوم، وبعد قص شعرك هل تريد إجراء (الشامبو)؟.
Yes I need it.	نعم أني بحاجة له.
Look sir, he finished.	أنظر يا سيدي، انتهى.

What is this (shampoo) that you washed my hair with?.	ما هذا (الشامبو) الذي غسلت به شعري؟.
Its odour is good.	إن رائحته جيدة!.
Wednesday at ten o'clock.	الأربعاء الساعة العاشرة.
Thank you Miss (mademoiselle).	شكراً يا آنسة.
At your service sir.	في خدمتك يا سيدي،
The barber takes a mirror. In the mirror he points to a customer's neck that was of rosy plain clean colour.	يتناول الحلاق مرآة، وفي زجاجة المرآة، يشير إلى زبون رقبته بلون زهر واضح نظيف جداً.
This is fine work what Mr. Salim sees.	هذا عمل يشاهده السيد سليم.
Mr. Salim sits in his turn at the barber's chair.	يجلس السيد سليم بدوره على كرسي الحلاق.
He wants to shave and he stretches his heard so that the shaving brush and razor pass on it.	يريد أن يحلق ويمد ذقنه ليمر عليها فرشاة الحلاقة والموس.
Then he waits the lady (his wife) who was there at the ladies salon and who directly disappeared under the hat in which she keeps the curis of hair.	ثم ينتظر السيدة زوجته الموجودة هناك في صالة السيدات. والتي اختفت تحت القبعة التي تحتفظ بتجعد الشعر.

AT THE DOCTOR'S CLINIC — في عيادة الطبيب

Then my dear sir, what have you?.	إذاً يا سيدي العزيز، ما لديك؟.
I cough too much.	أسعل كثيراً.
A simple cold without doubt.	زكام بسيط، بدون شك
It is not strong.	ليس قوياً.
Have you been struck by cold wind?.	هل أصابتك لفحة برد؟.
I don't know. I have pain in my throat and high fever.	لا أعلم. لدي ألم في البلعوم أيضاً وحرارة مرتفعة.
What is your temperature?.	كم حرارتك؟.
Yesterday evening 39 (thirty nine) and this morning 38.5.	أمس مساء ٣٩ وهذا الصباح ٣٨,٥ .
You have done well in staying in bed. Show me your throat. Open your mouth.	حسناً فعلت براحتك في السرير، أرني حلقك، أفتح فمك.
Oh! How bad are your theeth! you have to go to a dentist. Open your mouth, say, «AAH».	أوه! ما أرداك أسنانك! ينبغي أن تذهب إلى طبيب الأسنان. أفتح فمك، قل «آه».
«AAH».	آه.

But don't shake like this. I have not done you bad.	لكن لا تهتز هكذا، لم. أصنع لك سوءاً.
Your throat is very red.	حلقك أحمر جداً
Let us see the ears.	لنر الأذنين.
Good, the throat is the one which is sick only.	جيد، الحلق هو المريض فقط.
You have to take rest in the bed for four days.	يجب أن ترتاح في السرير أربعة أيام.
But doctor I have a work.	لكن، يا دكتور لدي عمل
Do you want to heal or no?.	أتريد أن تشفى أم لا؟.
If you want to recover you have to follow my advice.	إذا أردت أن تشفي ينبغي أن تتبع نصائحي.

AT THE DENTIST'S — لدى طبيب الأسنان

This tooth gives me much pain, doctor.	إن هذا السن يؤلمني جداً يا دكتور.
Let us see, as a result he is very weak.	لنرى... بالنتيجة إنه تعب جداً.
I have to pull it off for you	ينبغي أن أقلعه لك.
Oh! this thing hurts me. Can't you take care of it?.	أوه! هذا يؤلمني ألا يمكنك أن تعتني به؟.

No it is very bad.	كلا إنه رديء جداً.
If you keep it you shall not be very happy after that.	إذا احتفظت به، سوف لا تكون مسروراً.
I like to give you an injection and you shall not feel anything.	أود أن أضع لك أبرة ولا تحس بشيء.
I know, I know, you always say that. AY - AY!.	أنا أعلم أنا أعلم، أنت تقول هذا دائماً، آي، آي!.
Here it is, look what a tooth.	هذا هو! أنظره! تأمل أي سن هو.

(3)

AT THE HOSPITAL — في المستشفى

Yesterday I went to see my friend Salim at the hospital.	أمس ذهبت لأرى صديقي سليم في المستشفى.
They told me two days ago that he had a car accident.	أخبروني من مدة يومين، بأنه حصل معه حادث سيارة.
He was is his car and struck a truck and was hurt with many wounds.	كان في عربته وصدم سيارة شحن وأصيب بعدة جروح.
When I entered his room in the hospital I couldn't recognize hin at first.	عندما دخلت غرفته في المستشفى لم أعرفه أولاً.

From between the bandages only one eye and his mouth may be seen.	من خلال الضمادات لا يرى سوى عين من عينيه وفمه.
Well my friend, how are you?.	حسناً يا صديقي، كيف حالك؟.
Not very bad. But I have passed two bad nights and I feel weak.	لي سيئاً جداً. لكنني أمضيت ليلتين سيئتين وأشعر بضعف.
Did you lose much blood?.	هل فقدت كثيراً من دمك؟
Yes, and now blood was given to me immediately after the accident.	نعم، وجب أن يجرى لي نقل دم فوراً بعد الحادث.
Was an operation made to you?.	هل أجريت لك عملية؟.
No, but tommorow a rdiography of the left hand will take place.	كلا، لكن غداً سيجرى تصوير اليد اليسرى بالراديو.
At this moment a nurse came in.	وبهذه اللحظة وصلت ممرضة.
Come, that is enough for today.	هيا، قالت، هذا يكفي اليوم.
Your friend is tired.	صديقك متعب.
You may come tommorow if you like.	يمكن أن تحضر غداً إذا شئت.

LESSON NINE	9	الدرس التاسع

في المصنع
AT THE FACTORY
في الصبغة
AT THE LAUNDREY
في دائرة البرق والبريد
AT THE POST AND TELEGRAM DEPARTMENT

(1)

في المصنع وحياة العمال
AT THE FACTORY AND THE LIFE OF WORKERS

What is your parent's profession?.	ما هي مهنة والديك؟.
My father is a worker at a factory, he is a chief of a workshop, and my mother is a worker too in my father's workshop.	والدي عامل في مصنع، هو رئيس مشغل، ووالدتي عاملة أيضاً في مشغل والدي.
They work all day in the middle of huge machines in the workshop. On the walls.	هما يعملان طيلة النهار وسط آلات ضخمة في المشغل على الحيطان.
Danger! Attention! Machines!.	خطر! انتبه للآلات!.

My father's profession is dangerous.	صنعة والدي خطرة.
Accidents may happen to workers sometimes.	يحدث أحياناً بعض الحوادث للعمال.
Payments take place every Saturday.	يجري الدفع كل يوم سبت.
My parents do not gain much, but with the amount they get every week we can live.	لا يربح والدي كثيراً، لكن بالمبلغ الذي يحصلان عليه كل أسبوع يمكننا أن نعيش.
And your parents what do they do?.	ووالديك ماذا يفعلان؟.
My mother is a maid servant, but my father in a worker too.	والدتي خادمة تعمل في منزل، لكن والدي هو أيضاً عامل.
He is a builder. He cuts stones and builds big houses. This a good profession.	هو بُناء يقطع حجارة ويبني بيوتاً ضخمة، هذه مهنة جميلة.
Tap - Tap - Tap.	تاب ـ تاب ـ تاب.
Shoe - maker.	صانع أحذية.
What do you want my son?.	ماذا تريد يا ولدي؟.
I want to repair my shoes, it is full of holes.	أريد اصلاح حذائي، إنه مملوء بالثقوب.
Give it to me.	أعطني إياه.

How skill he is!.	ما أكثر مهارته.
Oh! with his thick needle, his small nails and his hammer he arranges my shoes. When I become big I shall learn his profession.	آه، بأبرته الغليظة، ومساميره الصغيرة ومطرقته، يرتب لي حذائي. عندما أصبح كبيراً أريد أن أتعلم مهنته.
Tam - Tam - Tam.	تام ـ تام ـ تام.
What heat is there at the black Smith's.	ما أكثر الحر عند الحداد.
In his oven, before its fire he hammers the metal with all strength.	وسط مصهرة، أمام ناره يطرق المعدن بقوة.
Come, see how beautiful is the metal!.	تعال أنظر: المعدن جميل!.
They speal about gold!.	يقولون عن الذهب!.
If you like I'll teach you the black - Smith's profession.	إذا أردت سأعلمك على الحدادة.
And he handed me his heavy hammer.	وناولني مطرقته الثقيلة.
Pan - Pan - Pan.	بان ـ بان ـ بان.
Good morning carpenter.	صباح الخير يا نجار
If you can make a bed for my doll I shall be very happy.	إذا قدرت أن تصنع سريراً للعبتي، سأكون سعيدة جداً.

Now nice are you! You took a soft piece of wood, you cut it with your sow and with your tools you made me a beautiful doll.

ما ألطفك، أخذت لوحة مصقولة جداً، قطعت الخشب بمنشارك وبآلاتك .صنعت لي لعبة جميلة.

Thank you! Goodbye!.

أشكرك! إلى اللقاء!.

And he handed me a carpenter's large hand.

ومد لي يد نجار ضخمة.

(2)

AT A LAUNDRY — في المصبغة

Shops of ironing clothes are numerous but many Lebanese women do washings and ironing by themselves in houses.

إن حوانيت الذين يكوون الثياب كثيرة، لكن كثيراً من اللبنانيات يغسلن ويكوين الغسيل بأنفسهن في المنازل.

Let us go to the laundry. I gave him two pieces of clothes for cleaning and ironing them.

هيا إلى مكان الغسيل (المصبغة) أعطيته قطعتي ثياب لتنظيفهما وكويها.

At the laundry the arms of the workers are bare.

في دكان الغسيل (المصبغة) أذرع العمال عارية.

There is heat there. When they iron the shirts or collars steam goes out of the wet washed clothes.	هناك حر، عندما يكوين القمصان أو القبات يخرج البخار من الغسيل الرطب.
The lady Mr. Salim's wife pays and her son Jamil takes the packet.	السيدة زوجة سليم تدفع وولدها جميل يأخذ الصرة.
Then they go into the laundry.	يدخلان بعدئذ إلى المصبغة
Mrs. Salim sent there a jacket for cleaning last week.	أرسلت السيدة زوجة سليم لهناك سترة للتنظيف في الأسبوع المنصرم.
Many womens wash and iron their washing sometimes in mechanic laundries.	كثير من النساء يغسلون ويكورن غسيلهم بعض الأحيان في المصابغ الميكانيكية.

في دوائر البرق والبريد، البوسطة والتلغرافو
LESSON AT THE TELEGRAM AND POST DEPARTMENTS POST AND TELEGRAPH

Sir, have you received a letter in the name of Salim?.	هل تسلمتم، يا سيدي تحريراً باسم سليم؟.
Yes, this is a letter in this name.	نعم، هذا تحرير بهذا الاسم
I am surprised how they did not receive a letter I sent to kwait.	أتعجب كيف لم يتسلموا تحريراً أرسلته إلى الكويت.

Perhaps you didn't write the address correctly.	من الممكن أنكم لم تكتبوا العنوان جيداً.
This is possible.	هذا ممكن.
This surprises me also.	هذا يدهشني أنا أيضاً.
When did you send your letter?.	متى أرسلت كتابك؟.
Ten days ago.	من مدة عشرة أيام.
At what time does the post leave here?.	في أي ساعة ينطلق البريد من هنا.
At seven, o'clock every evening.	الساعة السابعة من كل مساء.
And at what time they empty the boxes for the last time?.	وفي أي ساعة يفرغون ما في الصناديق لآخر مرة؟.
At five in the afternoon.	في الساعة الخامسة بعد الظهر.
Is the post ready Miss?.	هل البريد جاهز يا آنسة؟.
Yes, Mr. Director.	نعم يا سيدي المدير.
I finished typing all the letters on the typewriter.	انتهيت من كتابة جميع التحارير على الآلة الطابعة.
Then put the stamps and carry the post to the post - office because they will take the post at five o'clock for the last time.	إذاً الصقي الطوابع واحملي سريعاً البريد إلى دائرة البريد لأنهم يأخذون البريد الساعة الخامسة هذا هو الأخير.
Yes, but we don't have stamps.	نعم، لكن ليس لدينا طوابع.

Buy them at the Post - Office.	اشتري منها في دائرة البريد.
Ah! send a cable (telegram) to Kamil's House in Cairo.	آه، أرسلي أيضاً برقية إلى محل كامل في القاهرة.
Don't forget to phone «the National Company for textiles» tomorrow morning.	لا تنسي أن تتكلمي هاتفياً مع «الشركة الوطنية للمنسوجات» غداً صباحاً.
Yes, but I have to phone them from the Telephone Center.	نعم لكن يجب أن أقوم بالمكالمة من المركز.
My private telephone doesn't work (out of order).	جهاز التفلون خاصتي لا يعمل.
They will come to repair it tomorrow.	سيحضرون لاصلاحه غداً
Your telephone doesn't work?.	جهاز التلفون خاصتك لا يعمل؟
Use my telephone.	اجعلي المكالمة بواسطة جهاز التلفون خاصتي.
At the Post - Office he reads these instructions.	في مركز البريد، يقرأ اعلانات.
Here, «Money orders» There, «Stamps» «Post not despdtched» «Registered letters».	هنا الحوالات البريدية، هناك الطوابع، البريد الباقي، التحارير المسجلة.
At last Mr. Salim goes out of the telephone cabin. He is happy. He has done his telephone call.	أخيراً هذا السيد سليم. يخرج من غرفة التلفون إنه مسرور أجرى مكالمته.

LESSON TEN — 10 — الدرس العاشر

AT THE THEATRE	في المسرح
THE CINEMA	والسينما
COFFEE - HOUSES	والمقاهي
TOBACCONIST	وبائع التبغ

في المسرح والسينما
AT THE THEATRE AND THE CINEMA

This day is Sunday.	هذا هو يوم الأحد.
Under the trees of the theatre garden the chairs were well arranged as if they were waiting something.	تحت أشجار حديقة المسرح صفت الكراسي جيداً ظهرت بأنها تنتظر شيئاً.
The Army musical band will hold a musical party.	فرقة موسيقى الجيش ستقيم حفلة موسيقية.
The watcher at the chairs goes and comes with the tickets in her hand.	حارسة الكراسي تذهب وتجيء بيدها دفتر التذاكر.
How many people are there now?.	كم عدد الموجودين الآن؟
Old men and old women.	سادة مسنون وسيدات مسنات.

At last the musicians went up to the ends of the stage with their official clothes.

أخيراً صعد الموسيقيون بثيابهم الرسمية إلى أطراف المسرح.

The musical instruments:

القطع الموسيقية:

The drums and trumpets which shine under the sun.

الطبول والزمامير التي تلمع في الشمس.

The chief of the musical band gave the sign.

أعطى مدير الفرقة الموسيقية الاشارة.

The musicians played «the National anthem» which all listened to silently.

دق الموسيقيون «النشيد الوطني» الذي أصغى له الجمع بصمت.

The theatre in England begins at nine o'clock in the evening and the cinema begins at half past eight.

يبدأ المسرح في انكلترا عمله حوالي الساعة التاسعة مساء والسينما حوالي الساعة الثامنة والنصف.

The Opera theatre is considered one of the greatest and widest theatres in the world.

مسرح الأوبرا يعد من أعظم المسارح في العالم ومن أوسعها.

In the comedy theatre you see the famous group of English acotrs act.

في مسرح الكوميديا الانكليزي يرى الفرقة المشهورة للممثلين الانكليز يمثلون.

Do you go to the theatre sometimes?.

هل تذهب بعض الأحيان إلى المسرح؟.

Rare.y.

هذا نادر.

Why?.

لماذا؟.

Because the play rarely is good, there fore I prefer the television.

الآن التمثيلية نادراً ما تكون جيدة، لذلك أفضل جهاز التلفزة.

But in our town we often hear good music, because great artists come here every month to celebrate musical parties, songs and dancing shows.

لكن في مدينتنا نسمع غالباً الموسيقى الجيدة، لأن فنانين عظماء يأتون إلى هنا كل شهر لأحياء حفلات موسيقية من غناء أو مشاهد رقص.

This is about art. But it simply go to the cinema!.

هذا عن الفن، أما أنا فأذهب إلى السينما بكل بساطة!.

Are the films alright? The best films in town and the most attractive.

وهل الأفلام جيدة؟ أحسن أفلام المدينة، وأكثرها جاذبية.

Very often the films are amusable. The comical ones cause laughter.

غالباً جداً ما تكون أفلاماً مسلية أفلاماً هزلية تثير الضحك.

في المقاهي وعند بائع التبغ
IN THE COFFEE - HOUSES AND AT THE TOBACCONIST

How many coffee - houses are there in Beirut?.	كم من المقاهي يوجد في بيروت؟.
The customers there speak about their work, read a newspaper, play cards, or dream while smoking.	الزبائن هناك يتكلمون عن أعمالهم، يقرأون صحيفة، يلعبون الورق، أو يحلمون وهم يدخنون.
The big coffee - houses have balconies over the sidewalk especially along the big streets.	المقاهي الكبيرة ذات شرفات طويلة فوق الرصيف وخاصة على طول الشوارع الكبيرة.
Salim went into a tobacconist.	دخل سليم حانوتاً لبيع التبغ.
What do you want sir?.	ماذا تريد يا سيدي؟.
A cigarrette box, a tobacco box, and a box of matches.	علبة سيكارات وعلبة تبغ وصندوق كبريت.
Near the wall on the shelves you see boxes of different colours:	بجانب الحائط، على الرفوف ترى علباً من جميع الألوان:
Lebanese cigarettes, foreign cigarettes and cigar boxes.	سيكارات لبنانية وسيكارات أجنبية، وسيكار.

LESSON ELEVEN — 11 — الدرس الحادي عشر

AT THE TAILOR AND THE PHOTOGRAPHER — عند الخياط والمصور

AT THE TAILOR — عند الخياط

I want you to make me a complete suit.	أريد أن تصنع لي طقماً كاملاً.
The tailor:	الخياط:
Complete, how?.	طقماً كاملاً كيف؟.
A sportive one or tall?.	رياضي (سبور) أو طويل؟.
A sportive one.	بالأحرى رياضي.
For example, a jacket in light gray colour.	مثلاً، سترة بلون رمادي فاتح.
With trousers in deeper colour.	مع بنطلون بلون أغمق.
Yes, this is my work.	نعم - هذا عملي.
Aren't you in need of other things?.	ألست بحاجة إلى غير ذلك؟.
Don't you want a robe?.	ألا تريد رداء؟.
I have four kinds of it.	لدي منها أربعة أنواع.
The tailor:	الخياط:
And for you madame?.	ولك يا سيدتي؟.

What will you bring for coming winter?.	ماذا ستجلبون للشتاء المقبل؟.
The skirt was short this year.	التنورة كانت قصيرة هذه السنة.
In winter it will be longer.	وفي الشتاء ستكون أطول.
What cloths will you have?.	وأية أقمشة سيكون لديكم؟.
The woollen textiles at least.	الأقمشة الصوفية على الأقل.

عند المصور والرسام الزيتي والنحت
AT THE PHOTOGRAPHER'S AND OIL - PAINTING AND SCULPTURING

At our quarter there is a man known by everybody.	في حينا شخص يعرفه كل الناس.
He is a man of old age and none alike has been seen.	إنه سيد كبير السن لم يشاهد على شاكلته.
He wears a hat with wide ends and a black neck - tie.	يلبس قبعة ذات أطراف عريضة وربطة عنق سوداء
He keeps standing before a laughable tripool machine.	يظل واقفاً أمام آلة مضحكة ذات ثلاثة أقدام.
What does he do in the street with this machine from morning to evening?.	ماذا يصنع في الشارع، مع هذه الآلة من الصباح إلى المساء؟.

He photographs the people who ask him to do so for them.	يصور الناس الذين يطلبون منه ذلك.
Yesterday in concern, we asked him to photograph us, he hid his head behind his machine.	أمس، بالذات طلبنا منه أن يصورنا، خبأ رأسه خلف آلته.
He said to us: «be quiet, don't move at all, smile!».	قال لنا: «ظلوا هادئين، لا تتحركوا مطلقاً! ابتسموا!»
The photograph is now produced, but it wasn't good.	وأخذت الصورة لكنها لم تكن جيدة جداً.
I like this big old man, he is gentle, but he is not an artist.	أحب هذا السيد الكبير السن فهو لطيف، لكنه غير فنان.
Well! I know true artists.	حسناً، أنا أعرف فنانين حقيقيين
One of them draws oil paintings, painting ornaments then decora.. the walls.	أحدهم يرسم رسماً زيتياً، لوحات تزين بالتالي الحيطان.
He has many pencils and a box of colours, he works sometimes in the apartments.	لديه كثير من أقلام الرصاص وعلبة كبيرة من الألوان، يزخرف أحياناً أيضاً، داخل الشقق.
He puts up a ladder, draws plates on big cloth rags presenting flowers and animals. It is a very good thing.	ينصب سلماً ويرسم لوحات على قطع قماش كبيرة، تمثل زهوراً وحيوانات. إنها جميلة جداً.

The second works in encarving, he encarves statues.	الثاني يقوم بعمل النحت، إنه ينحت تماثيل.
It is a hard art I suppose.	إنه فن صعب على ما أظن
He invited me to his house one day: He looked at me for two minutes and started encarving... He showed it to me while smiling with a ball between his arms.	دعاني يوماً لمنزله: نظر إليّ مدة دقيقتين، وبدأ ينحت... وعرض أمامي، وهو يبتسم مع كرة في ذراعيه.
This picture shows trees and rivers.	هذه الصورة تمثل أشجاراً ونهراً.
Beautiful plates decorate the house.	اللوحات الجميلة تزخر في البيت.

CHAPTER FOUR الفصل الرابع

في المدينة والأرياف
IN THE TOWN AND IN THE COUNTRY

LESSON ONE AT THE TOWN	1	الدرس الأول في المدينة

The town in which I was born is not large but beautiful and very old.	المدينة التي ولدت فيها ليست كبيرة لكنها جميلة وقديمة جداً.
It has been built three thousand years ago.	إنها قائمة من مدة تزيد على الثلاثة آلاف سنة.
I know every quarter of its quarters. A river passes through the town gardens.	أني أعرف كل حي من أحيائها. يمر بين بساتين المدينة نهر.
The houses are low but beautiful.	البيوت واطئة لكنها جميلة.
What silence there is at night! there is no noise.	ما أهدأ الهدوء خلال الليل! ليس هناك ضجة.
Excuse me sir (the police).	لطفاً يا سيدي الشرطي.
How can I go to Pasteur street please?.	ما السبيل إلى الذهاب إلى شارع باستور، إذا تكرمت؟.
Take the first street on the right then the second on the left and you are in Pasteur street.	خذ الشارع الأول إلى اليمين، ثم الثاني إلى اليسار. عندئذ أنت في شارع باستور.
Thank you sir.	شكراً يا سيدي.

At your service.	بخدمتك.
Do you live away from where you work?.	هل تقطن بعيداً عن مكان عملك؟.
About five kilometers far.	على بعد خمسة كيلومترات تقريباً.
How do you go there?.	وكيف تذهب إلى هناك؟
Walking.	راجلاً.
Walking! Why not on a bicycle or a motorcycle?.	راجلاً! لماذا ليس على دراجة أو دراجة بخارية؟.
Oh! I don't like much the bicycle, I fear falling.	أوه! لا أحبذ كثيراً الدراجة أخاف من السقوط.
Go then in a car.	أذهب إذاً في سيارة.
I have no car...	ليس لدي سيارة.
Why?.	ولماذا؟.
His very expensive.	مرتفعة الثمن جداً.
Buy one. you can pay its price by installements month by month.	اشتر واحدة ويمكنك دفع ثمنها بالتقسيط شهراً فشهراً.
I like the Omnibus better because it is amusing.	أنا أحب الحافلة (اوتوبيس) أكثر إنها تسلي.
The passengers can stay standing in the passage. There they will be in good condition.	يتمكن المسافرين أن يظلوا واقفين في الممشى. إنهم هناك بحالة جيدة.

What about the electric train?.	والقطار الكهربائي؟.
It is not found in Beirut.	ليس موجوداً في بيروت.
Mr. Salim is having a walk in Hamra street.	السيد سليم يقوم بنزهة في شارع الحمراء.
He is walking slowly on the pavement.	يسير الهوينا (على مهل) على الرصيف.
He stops oftenly before the shops.	يتوقف أحياناً أمام الحوانيت.
People walk quickly round him and passes him.	يسير الناس حوله بسرعة ويجتازونه.
Others meet him and have a look at this man who walks slowly.	آخرون يقابلونه ويلقون نظرة على هذا الرجل القليل السرعة.
On the road you can see cars, omnibuses, motorcycles and bicycles run in big numbers.	ترى على الطريق السيارات والحافلات والدراجات البخارية والدراجات بكثرة.
The red light stops the traffic on the cross - roads and the green one permits it.	على مفترق الطرق توقف السير الأنوار الحمراء ثم تظهر الأنوار الخضراء وتعيد السير.
But suddenly he wants to cross the street and changes to the other pavement.	لكن، فجأة يريد أن يقطع الشارع ويغير الرصيف.
What is this red - coloured shop?.	ما هذا الحانوت الأحمر اللون؟.

This is a big library. (book - shop).	هذه مكتبة كبرى.
He advenced on the road. For his luck.	تقدم على الطريق، لحسن الحظ.
The cars stopped.	توقفت السيارات.
Salim passed slowly before the cars and reached the pavement.	مر سليم على مهل أمام السيارات، وأدرك الرصيف.
Alas! He fell in a police's hand who was waiting for him.	مع الأسف! وقع بيد شرطي كان ينتظره.
«Sir», you must have walked on the path where the nails are about fifty meters far.	يا سيد، كان عليك أن تسير على الممر الذي فيه مسامير هناك، على بعد خمسين متراً.
What is your name?. Oh! You are a stranger.	ما أسمك؟ آه إنك غريب.
Well, pay attention.	حسناً، لكن انتبه!.
You will pay the fine if you do it a second time.	سوف تدفع الغرامة مرة ثانية.

LESSON TWO IN PARIS	2	الدرس الثاني في باريس

The city is the heart of Paris: This is an island where Notredame, the justice palace, and the Holy church stand.	المدينة هي قلب باريس: هذه جزيرة تقوم عليها نوتردام، قصر العدل، والكنيسة المقدسة.
The Latin quarter is the quarter of universities and big schools.	الحي اللاتيني هو حي الجامعات والمدارس الكبرى.
The strangers observe too many cats in Paris shops, they sleep behind the glass windows in the sun.	يلاحظ الغرباء كثرة الهررة في حوانيت باريس. تنام خلف الواجهات الزجاجية في الشمس.
A train (metro) goes down under ground's surface, about 65 meters sometimes.	ينخفض قطار تحت الأرض (الميترو) ٦٥ متراً في باطن الأرض أحياناً.
There are about 250 kilometers of rail ways and three hundred stations.	هناك ٢٥٠ كيلومتراً من الخطوط الحديدية وثلاثماية محطة.
The metro carries about four million passengers daily.	ينقل الميترو أربعة ملايين مسافر يومياً.

The weather there is not hot in Summer and it is fine in Winter.

الطقس هناك غير حار صيفاً ولطيف شتاءً.

The passages which collect groups of travellers form a refuge to beggers, accordion players and flowers sellers.

الممرات التي تجمع رهطاً من المسافرين تشكل ملجأ للمتسولين ولاعبي الاكورديون وبائعي الزهور.

The Opera is the greatest theatre in the world and one of the largest.

الأوبرا هي إحدى أعظم المسارح في العالم ومن أكبرها.

At the publicc gardens in Paris the benches are free but they impose fares on sitting on chairs.

في الحدائق العامة في باريس المقاعد مجانية وأما الكراسي فيستوفون اجوراً للجلوس عليها.

In Paris there are three zoos.

في باريس ثلاث حدائق للحيوانات.

The oldest in Paris hospitals is (Hotel Dieu) in the city.

أقدم مستشفيات باريس «أوتيل ديو» في المدينة.

Saint Louis Hospital goes back to the seventh century A. D.

مستشفى القديس لويس يرجع تاريخه إلى القرن السابع الميلادي.

The bell has rung.

قرع الجرس.

«This is papa» Meriam said, and hurried and opened the door.

«هذا بابا» قالت مريم، وأسرعت وفتحت الباب.

«Listen my children, I have great news for you.	«أصغوا يا أولادي، أحمل لكم خبراً عظيماً».
We shall travel to France next month. I shall be a correspondant to our newspaper in Paris».	سوف نسافر بعد شهر إلى فرنسا، سوف أصبح مراسلاً لصحيفتنا في باريس.
The children are happy. «Shall we travel by plane or by ship?».	الأولاد مسرورون سوف نسافر في الطائرة أو في الباخرة؟.
Asked one of the boys?.	سأل أحد الأولاد.
«Shall we visit Effel tower and Notredame?».	هل سوف نزور برج ايفل ونوتردام؟.
I am happy that we shall stay some years in France.	أني مسرور بقضاء بضع سنين في فرنسا.
Our friends enter the «Tuillerries Garden» passing the Louvre Palace.	يدخل أصدقاؤنا حديقة «تويلاري» مروراً بقصر «اللوفر».
Mr. Vincent takes a photo of the triumph Arch (carroussel), it is rosy and grey.	السيد فنسان يصور قوس النصر (كاروزال) بلون زهر رمادي.
He then points to his wife and children to the best picnics.	ثم يشير لزوجته وأولاده إلى أجمل النزهات:
The length of the place is three kilometers.	طول المكان ثلاث كيلومترات.

First there is the «Tuilleries garden» then at little farther the «Concord place» and at last farthest than all the «Champs - Elysées Avenue» with the Triumph Arch of the «Place de l'Etoile».

هـنــاك أولاً حـديـقـة «التويلاري» ثم أكثر بعداً مكان «الكونكورد» وأخيراً، بـعـيـداً جـداً شـارع «الشـانزاليـزة» مع قوس النصر لساحة النجمة.

LESSON THREE — 3 — الدرس الثالث

Travel Across The Country — السفر عبر البلاد

This a great port, there are ships in it. This is the ?HARVRE?.

هذا مرفأ عظيم وفيه مراكب هذا هو «الهافر»

The steamer «FRANCE» stopped before the platform and the travellers descended.

الباخرة «فرنسا» توقفت أمام الرصيف وينزل المسافرون.

See now atrain. It will carry to Paris the passengers of England and America.

أنظر الآن قطاراً سينقل إلى باريس مسافري انكلترا وأميركا.

It is not a slow train, It is an express and it stops only at the city of «Roven».

إنه ليس قطاراً بطيئاً، إنه قطار سريع يتوقف فقط في مدينة «روان».

The engine began to exhaust smoke.

بدأ المحرك يقذف الدخان.

The passengers go forwar to pass the customs and then ascend the second - class wagon of the train.

يتقدم المسافرون للمرور في الجمرك ومن ثم يصعدون في عربة الدرجة الثانية من القطار.

This train has six wagons for passengers, a restaurant wagon and a wagon for buggage.

لهذا القطار ست عربات للمسافرين، عربة مطعم، ومستودع «فركون» لشحن البضائع.

The passengers carry the baggage.

يحمل المسافرون الحقائب.

Where are the family boxes? They are already in the buggage wagon.

أين صناديق العائلة؟ أصبحت الآن في مستودع الشحن.

Why don't you speak to me about your country?.

لم تكلمني عن بلادك؟.

It interests me very much. Do you know?.

إنها تغريني كثيراً، هل تعلم.

My country is about four hundred kilometers far from here. It is a happy country, a country with good luck.

بلادي تبعد مقدار اربعمئة كيلومتر من هنا تقريباً، إنها بلاد سعيدة، بلاد ذات حظ.

Why?.

لماذا؟.

Because it is surrounded from all its directions and borders - northern - southern - eastern and western with friends. It has no enemies at any direction.

لأنه من كل جهاتها، على حدودها، شمالاً، وجنوباً شرقاً وغرباً، محاطة بأصدقاء وليس لها أعداء من أية ناحية.

Have you ever raged war?.

ألم تصنعوا حروباً أبداً؟.

Yes - but a long time ago. I read this in our history books.

بلى لكن من مدة طويلة، قرأت هذا في كتبنا التاريخية.

At that time our soldiers achieved victory boldly.

عندئذ انتصر جنودنا بشجاعة.

They defended well our contry.

دافعوا عن بلادنا جيداً.

But now, we are at peace.

لكن الآن، نحن بحالة سلام

We hope that all other people one day will need neither weapons nor armies.

ونتأمل بأن البشر الآخرين يوماً ما، سوف لا يحتاجون لا إلى أسلحة ولا إلى جيوش.

LESSON FOUR AT THE SEA	4	الدرس الرابع على البحر

English	Arabic
I know that earth gives many good things to people.	أعلم بأن الأرض تعطي كثيراً من الأشياء الطيبة للناس.
But what about the sea?.	وماذا عن البحر؟.
The fishermen go to the sea to search for fish.	يذهب الصيادون إلى البحر للبحث عن الأسماك.
They ride in boats and fish with nets or reeds.	يركبون في مراكب ويصطادون بشبكات أو بقصبات.
They will be in danger if the weather is bad.	إنهم في خطر إذا كان الطقس رديئاً.
They wives of the fishermen can't stay at ease in the days of storms when it happens that a husband of one of them is - away at sea.	إن زوجات الصيادين لا يقر لهم قرار في أيام العواصف عندما يكون زوج إحداهن على البحر.
Mr. Salim goes out of water with water drops on his stomach and sides. He sits on the sand beside his children.	يخرج السيد سليم من الماء. نقاط تلمع على بطنه وجوانبه. يضطجع على الرمل قرب أولاده.

After that Mr. Salim stands and takes their hands and leads them to the sea.	بعد ذلك ينهض السيد سليم ويأخذ بيد كل ولد، ويقودهم إلى البحر.
«Don't go far» the father said to his son.	«لا تذهب بعيداً»، قال الأب لابنه.
«Be ware of the waves, when you reach fifty meters go back».	«انتبه للموج، عندما تصل إلى خمسين متراً ارجع».
Mr. Salim waits. He looks to the shore, to the right he sees a minaret, to the left white palaces on green hills.	ينتظر السيد سليم. ينظر إلى الشاطىء. إلى اليمين يرى منارة، إلى اليسار قصور بيضاء على تلال خضراء.
Mr. Salim and his children return home in the middle of a crowd of swimmers.	يعود السيد سليم وأولاده إلى البيت وسط زحام المستحمين.
Salim walks only hundred meters.	سليم يسير مئة متر فقط.
Do you like fishing sir?.	هل تحب الصيد يا سيدي؟.
Do you ask me if I like fishing?.	هل تسألني إذا كنت أحب الصيد؟.
And these nets? And these reeds? And this small boat which I take to the sea every week? Then yes, I like swimming.	وهذه الشبكات؟ وهذه القصبات؟ وهذا القارب الصغير الذي أركبه في البحر كل أسبوع؟ إذاً نعم، أحب السباحة.
Do you go fishing?.	هل تصطاد أنت؟.

In the sea, no. I don't know swimming but I fish on river - banks and lakes.	في البحر لا، لا أعرف السباحة لكني اصطاد على شاطىء الأنهار أو البحيرات
Then, with the reed?.	بالقصبة إذاً؟.
Yes, with the reed.	نعم بالقصبة.
(A reed with a string, at its head ends with a fishing - hook).	قصبة يتدلى من رأسها خيط ينتهي بصنارة.

ON THE MOUNTAINS — في الجبال

At a morning of one day Mr. Salim and his family took a car which carried them among the villages to the mountain.	صباح أحد الأيام استقل السيد سليم وعائله سيارة حملتهم عبر القرى إلى الجبل.
The tourists went down and looked at the views.	ترجل السائحون وشاهدوا المناظر.
His wife and his children followed him.	يتبعه زوجته وأولاده.
Look at the ceder trees. How pure the air is and how hot!.	انظروا أشجار الأرز، ما أنقى الهواء وكم هو ساخن!.
The bells of goats greezing on the heights are heard from among the woods.	يسمع أجراس الماعز التي ترعى في الأعالي، من خلال الاحراج.

After three months when
snow covers the heights and
the valleys the scence will
become beautiful and sad.

بعد ثلاثة أشهر عندما يغطي
الثلج المرتفعات والوديان
يصبح المنظر جميلاً وحزيناً.

They practice skling sports. It
is a center for winter sport.

يقومون برياضة التزلج، إنه
مركز للرياضة الشتوية.

The car waits for the
tourists near the road.
When they returned it took
them on the road to the
plain towards the famous
city Tripoli
They passed a village with
many vineyards in it.

السيارة تنتظر السائحين
قرب الطريق، عندما عادوا
قادتهم على الطريق نحو
السهل نحو المدينة المشهورة
طرابلس مروا بقرية فيها
كثير من الكروم.

They went with the
gatheress of grapes in the
middle of the vinegards.

ذهبوا مع الذين يجنون
العنب وسط الكروم.

They picked happily the
white and black banches.

قطفوا بسرور العناقيد
البيضاء والسوداء.

They followed the carriage
which was full of grapes to
the grapes squeezer.

تبعوا العربة المملوءة بالعنب
إلى المعصرة.

I am at school vacation in
the mountain which is
covered by woods.

أني في العطلة المدرسية في
الجبل المغطى بالحراج.

The wood is green when the trees carry their bares, and green when the branched lose their leaves.

الحرج أخضر عندما تكون الأشجار تحمل أوراقها ورمادي عندما تكون الأغصان قد فقدت أوراقها

The birds sing there all day.

الطيور تصدح هناك طيلة النهار.

Snow ralls in the mountain.

الثلج يتساقط في الجبل.

The earth is white.

الأرض بيضاء.

What is this?.

ما هذا؟.

This is Winter.

هذا هو الشتاء.

The boys play on the ice

الأولاد يلعبون على الجليد.

The lady, Salim's wife said to her husband, «Let us play cards».

السيدة زوجة سليم قالت لزوجها: «فلنلعب الورق».

FABLES & JOLLY THOUGHTS — قصص ولطائف

1

If I gave you two balls and your mother three.

إذا أعطيتك كرتين واعطتك والدتك ثلاثة منها.

How many balls would you have?.

كم كرة يكون لديك؟.

Six.	ستة.
How six? Pay attention!.	كيف ستة. انتبه!.
Two... three...	اثنان... ثلاثة...
This is five.	هذا يكون خمسة.
Then why did you say six balls?.	إذاً لماذا قلت: «ست كرات؟».
Because I had one ball before in my pocket.	لأنه كان لدي سابقاً واحدة في جيبي.

2

Please madame, at what time does the train to Marseille start?.	لطفاً، يا سيدتي، في أية ساعة يسير القطار إلى مرسيليا؟.
The morning train?.	قطار الصباح؟.
Yes.	نعم.
At seven o'clock.	الساعة السابعة.
And the noon train?.	وقطار الظهر؟.
You want to say the 12 o'clock train?.	تريد أن تقول قطار الساعة الثانية عشرة؟.
Yes, it is so...	هو كذلك...
It doesn't start except from 1 st April to the 30 th September.	لا يسير إلا ابتداء من أول نيسان لغاية ٣٠ أيلول.

And the evening one?.	والمساء؟.
There is a train at 20.00 hours (8 p. m.).	هناك قطار الساعة العشرون، أي الثامنة مساء.
This doesn't suit me because I have work till 21.00 hrs.	هذا لا يمكن، لدي عمل لغاية الساعة الحادية والعشرين.
What about Saturday?.	لكن السبت؟.
Do you work?.	ألا تعمل؟.
No.	كلا.
Well, go Saturday evening.	حسناً، اذهب السبت مساء.
I can not.	لا أقدر.
Saturday is my friend's day, we ride together on bicycles.	السبت هو يوم صديقي، نخرج معاً على الدراجات.
And Sunday?	والأحد؟.
Sunday afternoon I do some physical training and got tired.	الأحد بعد الظهر أقوم بأعمال الرياضة البدنية. ثم أصبح تعباً.
Say then... you always have something to do: your friend, physical training.	قل إذاً، لديك دائماً بعض الشيء: العمل أو صديقك أو الرياضة.
Ask for a special train for you both.	أطلب إذاً قطاراً خاصاً لكما.

ANIMALS — الحيوانات

3

Once upon a time there was an island in the middle of a very blue sea. On the island's end near the sea - shore there were mountains with many fountains of fresh water and in the middle of the mountains in a valley there was a river.

The water of this river was very pure. Red and white stones could be seen in its bottom.

This is all what was found there, nothing else, none dwelled this island.

When God the merciful put some animals in the island for the case of making it more interesting: A grey donkey (grey coloured), a goat with long hair, a dark - coloured cow (dark - brown coloured), a hen with white feathers and an all coloured - cock.

كان فيما مضى جزيرة في وسط بحر شديد الزرقة. على طرف الجزيرة بجانب شاطىء البحر، كان هناك جبال فيها ينابيع مياه عذبة، وفي وسط الجبال، في وادٍ، كان هناك نهر.

كان ماء هذا النهر صافياً جداً. يرى في قعره حجارة حمراء وبيضاء.

هذا كل ما وجد هنالك ولا شيء آخر، لم يقطن أحد في هذه الجزيرة.

عندما وضع الله الرحيم في الجزيرة بعض الحيوانات بغية جعلها أكثر بهجة، حمار أغبر (رمادي اللون)، عنزة ذات شعر طويل، بقرة دكناء (ذات لون أسمر غامق)، دجاجة ذات ريش أبيض وديك ملون بجميع الألوان.

And then one day, He put a serpent and two insects: a mosquito and a fly.	ومن ثم، في يوم آخر وضع أيضاً حية وحشرتين، برغشة وذبابة.
But one day the hen ate the fly, the serpent bit the cow and the goat gored the donkey with its horns.	لكن يوماً من الأيام أكلت الدجاجة الذبابة، وعضت الحية البقرة، ونطحت العنزة الحمار بقرنها.
At last the mosquito stang all the animals!	أخيراً قرصت البرغشة جميع الحيوانات!
And from that day on each became an enemy to others!	ومن ذلك اليوم أصبح كل منها عدواً للآخرين!
Last week I cleaned Salim's trousers.	الأسبوع الماضي نظفت سراويل سليم.
But after thet it became norrow and Salim could not wear it.	لكن بعدئذ أصبح ضيقاً لا يتمكن سليم أن يرتديه.
Wash, Salim.	نظف يا سليم.

4

Did you spend a good sunday?	هل أمضيت يوم أحد جميل؟
No, I became tired.	كلا، أني متعب.

How? After a day's rest?	كيف؟ هذا بعد يوم من الراحة؟
Rest?	راحة؟...
Didn't you rest?	ألم تسترح؟
At six my son started the engine and woke me.	في الساعة السادسة شغل ولدي موتور السيارة وأفاقني
Didn't you sleep again?	ألم تنم ثانية؟
Yes I did, but after a quarter of an hour the telephone woke me, this my uncle Jamil who come from the district and called me to see him at the station.	بلى، لكن بعد ربع ساعة أفاقني الهاتف، هذا عمي جميل وصل من الملحقات وطلبني لأبحث عنه على المحطة.
Did you go?	هل ذهبت؟
Of course. He is rich and has no children!	طبعاً. إنه غني وليس لديه أولادا.
How old is he?	كم عمره؟
Sixty years, but he is stout as the iron beam!	ستون سنة، لكنه صامد كالجسر الحديد.
He buried three woman.	دفن ثلاث نساء.
Pay attention he burries you too!.	انتبه سيدفنك أيضاً
For good luck, there is only one Sunday in a week.	لحسن الحظ، ليس سوى يوم أحد واحد في الأسبوع.

5

How far is the earth from the sun?	كم بعد الأرض عن الشمس؟
I know sir:	أعرف يا سيدي:
146500000 kilometers.	٤٩٥٠٠٠٠٠ : كيلو متر.
Very good. How did you find that?	حسناً جداً، كيف رأيت هذا؟
I found it too much.	وجدت هذا ضخماً.
I want eleven kilos of coffee with a price of three francs each.	أريد ١١ كيلو بن بسعر ٣ فرنكات كل واحد
Good... See this... What after?	حسناً... أنظر... وبعده؟
Seven kilos of salt with a price of 65 centimes each.	سبعة كيلوات ملح بسعر ٦٥ سنتيماً
Very well, and then?	حسناً وبعد؟
Four kilos and a half of sugar with a price of a franc and 10 centimes each and lastly 28 liters of oil with two francs and 10 centimes each.	أربعة كيلوات ونصف سكر بسعر فرنك وعشر سنتيمات وأخيراً ٢٨ ليتراً من الزيت بسعر فرنكين وعشرة سنتيمات.
Twenty eight liters of oil?	٢٨ ليتراً من الزيت؟
This becomes 147 francs in all.	هذا يصبح بمجموعه ١٤٧ فرنكاً.

Did your mother give you money for this?	هل أعطتك والدتك الدراهم لأجل هذا؟
My mother gave me nothing.	والدتي لم تعطيني شيئاً.
This is the teacher who gave me a difficult exercise.	هذا هو الأستاذ الذي أعطاني تمريناً صعباً.

6

The judge to the Thief:	القاضي للص:
«30 francs as - fine to be paid cash».	ثلاثون فرنكاً جزاءً نقدياً:
The police: «He can't pay it sir»:	الشرطي: لا يمكنه أن يدفع يا سيدي:
The judge: «He doesn't have a penny, then set him free, follow him and bring him after an hour.	القاضي: لا يملك مالاً إذا أطلق سراحه، اتبعه، أعده بعد ساعة.

7

An old woman when visiting a prisoner:	سيدة عجوز تزور سجيناً:
«You will be happy when you go out of here?»	سوف تصبح مسروراً عندما تخرج من هنا؟
The prisoner: «Do you think so?	قال المسجون: هل تظنين؟
I have fallen a prisoner of habit».	لقد أضحيت أسير الأدمان.

8

A man and a little boy went to a barber's shop.

دخل رجل مع ولد صغير دكان حلاق.

«Shaving or a hair - cut?» the barber asked:

حلاقة الذقن؟ قص الشعر؟ سأل الحلاق:

Both!

كلاهما!.

The barber shaved the man's beard and cut his hair.

قص الحلاق شعر الرجل وحلق ذقنه.

The man said to him when he finished cutting his hair:

قال له عندما أنهى الحلاقة:

I have some thing to buy from a shop I'll return after ten minutes.

لدي بعض الشيء أشتريه من محل تجاري، سأعود بعد عشر دقائق.

He cut the hair of the child. After an hour.

قص شعر الصغير بعد ساعة.

The barber asked the boy:

سأل الحلاق الولد:

«Tell me where did your father go?».

قل لي إذاً، أين ذهب والدك؟

«He is not my father»!.

هذا ليس والدي!

He is a waiter (a servant in a restaurant or a coffee house).

إنه نادل (خادم مطعم أو مقهى).

He told me, «come with me and we shall cut our hair for nothing».

قال لي: تعال معي وسنقص شعرنا لقاء لا شيء.

9

An advice from one to a lecturer:

نصيحة من أحد الرجال إلى محاضر:

«When you finish your lecture, say goodbye and leave silently lest any will wake - up».

عندما تنتهي محاضرتك الق التحية واخرج بهدوء حتى لا تدع أحد يستفيق.

10

In the Museum: «the king you see overthere, ladies and gentlemen, lived in the year 2200».

في المتحف: «الملك الذي تشاهدونه هناك، سادتي وسيداتي، عاش سنة ٢٢٠٠».

One of them: «Before or after Christ?».

أحدهم قال: «قبل أو بعد المسيح؟».

«I see black dots...»

أرى نقطاً سوداء...

Have you see an oculist?

هل رأيت طبيب العيون؟

«No, but I see black dots».

كلا، لكني أرى نقطاً سوداء.

11

I think that Salim will stay a long time at the hospital.

أظن أن سليم سيبقى مدة طويلة في المستشفى.

Ah! Have you seen his doctor?

آه! هل رأيت طبيبه؟

No, but I have seen his hurse!

كلا، لكني رأيت ممرضته!

Jamil went into the house and announced:	دخل جميل إلى المنزل وأعلن:
«Rose an I shall be engaged».	وردة وأنا سنخطب بعضنا
«But she hasn't any penny?,	«لكن ليس لديها دراهم»
The father said:	قال الأب:
The mother said:	قالت الوالدة
«She spends every thing»	«تصرف كل شيء»
The brother said:	قال الأخ:
«She does not like sports».	«لا تحب الرياضة»
The sister said:	قال الأخت:
«Her nose is very long»	«أنفها طويل جداً»
The uncle said: «she spends hours and hours in reading and writing».	قال العم: «تمضي ساعات بالقراءة والكتابة»
The aunt said:	قال العمة:
«She dresses her cloths in a bad way?.	«ترتدي ثيابها بشكل رديء»
Jamil said:	قال جميل:
«This is possible but she has one great quality, she has no family».	«هذا ممكن، لكن لديها ميزة عظيمة، ليس لديها عائلة».

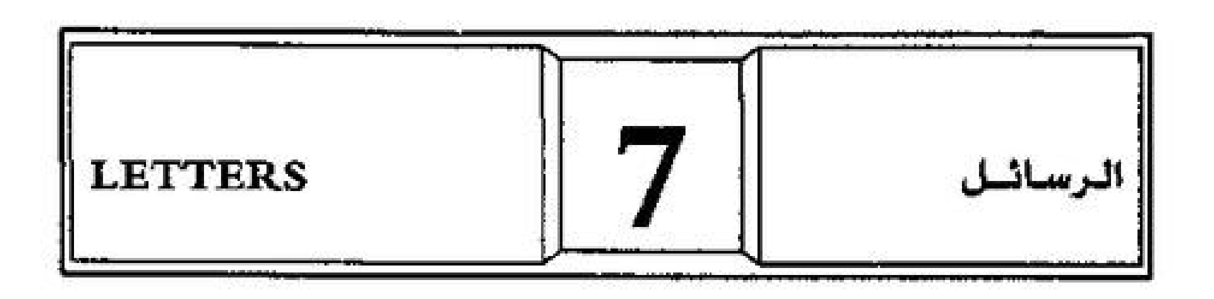
الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طاغٍ ان يقهر روح الانسان قهراً تاماً، ففي ميسور المستبدين ان يضعوا تحت رقابتهم الصحف والمطابع ودور النشر، وفي ميسورهم أيضاً أن يسكتوا الخطباء أو أن يصادروا المقالات والنشرات، أو أن يضعوا الأنبياء والمصلحين في معسكرات الاعتقال أو ان يقودوهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جماح القلب الانساني أو يأمروا بإزالة العطف من داخل الانسان. فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤون الانسان الداخلية، لأن الدنيا لا تخلو من اشخاص ذوي نفوس لا تسيطر عليها العقد النفسية، وقلوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هنالك من طغاة يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخفي لروح الانسان الحرة الأبية.

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man, because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul.



LETTERS 7 الرسائل

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

* ابعث باجابتك على أية دعوة فوراً.

* فكر قبل ان تكتب ففي الوقت الذي تودع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسى يغمرك.

* انظر إلى قلمك وورقة النشاف بين يديك قبل ان تبدأ بالكتابة.

* استعمل جملاً قصيرة، فالجملة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب ان تنتهي بنهاية موضوعية.

* (الأمين) كلمة حميمة، (الصدوق) كلمة باردة، أما (المخلص) فكلمة تجارية.

* «سيدتي، سيدي» تعابير تقليدية للمرؤوسين وتعابير تقديرية للرؤساء... السيد العزيز، السيدة العزيزة: تعابير عادية بين افراد متساوين ويمكن استعمالها بين فئات المرؤوسين والرؤساء.

* «سيدي العزيز، سيدتي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوطيدة في المراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

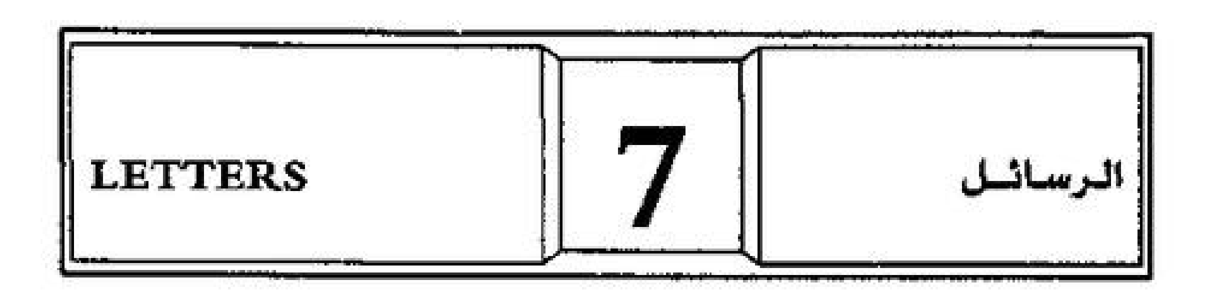
الكرامة الإنسانية

لا يمكن لأي طاغٍ ان يقهر روح الانسان قهراً تاماً، ففي ميسور المستبدين ان يضعوا تحت رقابتهم الصحف والمطابع ودور النشر، وفي ميسورهم أيضاً أن يسكتوا الخطباء أو أن يصادروا المقالات والنشرات، أو أن يضعوا الأنبياء والمصلحين في معسكرات الاعتقال أو ان يقودوهم إلى الموت، لكنهم لا يستطيعون أبداً أن يكبحوا جماح القلب الانساني أو يأمروا بإزالة العطف من داخل الانسان. فلا قوة تستطيع أن تسيطر على شؤون الانسان الداخلية، لأن الدنيا لا تخلو من اشخاص ذوي نفوس لا تسيطر عليها العقد النفسية، وقلوب لا تتأثر بالجمهور. وليس هنالك من طغاة يستطيعون في النهاية السيطرة على العقل الخفي لروح الانسان الحرة الأبية.

The Dignity of Man

There are no tyrants that can completely suppress the soul of man. They can control newspapers and printing houses, they can suppress speech and destroy pamphlets, they can put prophets to death, but they cannot bridle the human heart or command human sympathies to cease.

No energy can govern the internal facts of the man, because there will always be human faces that will not merge in the lump, there will always be human hearts that will not fuse into the mass. There are no dictators who can command the secret citated of man's free soul.



LETTERS | 7 | الرسائل

عشر نصائح ذهبية لكتابة الرسائل

• ابعث باجابتك على أية دعوة فوراً.

• فكر قبل ان تكتب ففي الوقت الذي تودع فيه الرسالة صندوق البريد تصبح ملكاً لمكتب البريد حتى تصل للمرسل إليه ولا يمكن استرجاعها؛ لهذا لا تدع الأسى يغمرك.

• انظر إلى قلمك وورقة النشاف بين يديك قبل ان تبدأ بالكتابة.

• استعمل جملاً قصيرة، فالجملة في الرسالة غيرها في الحديث إذ يجب ان تنتهي بنهاية موضوعية.

• (الأمين) كلمة حميمة، (الصدوق) كلمة باردة، أما (المخلص) فكلمة تجارية.

• «سيدتي، سيدي» تعابير تقليدية للمرؤوسين وتعابير تقديرية للرؤساء... السيد العزيز، السيدة العزيزة: تعابير عادية بين افراد متساوين ويمكن استعمالها بين فئات المرؤوسين والرؤساء.

• «سيدي العزيز، سيدتي العزيزة» تعطي صفة العلاقة الوطيدة في المراسلات قبل أي اجتماع شخصي.

TEN GOLDEN ADVICES

* Answer an invitation at once.

* Think before you write. A letter, once posted, is the property of the Postoffice, till it is delivered to the addressee.

* You cannot overtake it; therefore, do not let regret overtake you.

* Look to your nib and blotting paper you start.

* Use short sentences. In a letter, unlike speech, every sentence has to be brought to a logical conclusion.

* «Your sincerely» is intimate. «Yours trully» is cold.

«Yours faithfully» is business - like.

* «Sir, Madam» is formal to an inferior, and respectful to a superior. «Dear Sir, Madam» is the commonest form between equals, and is admissible towards inferiors and superiors.

* «My Dear Sir, Madam» implies intimacy in correspondence prior to a personal meeting.

• يجب دائماً أن تؤرخ رسائلك وان تؤرخها بدقة.

• وقع اسمك بوضوح. وعندما تكتب الى غريب وتطلب منه جواباً يجب عليك ان تذكر جنسك ومركزك، اذا كان ذلك يهمه.

• ايداع ظرف عليه طابع بريد ومعنون باسمك داخل الرسالة ييسر امر استلامك الجواب بسرعة بدلاً من ذهاب رسائلك الى سلة المهملات.

• كثير من الرسائل تجيب نفسها، فالرسالة الغامضة لا تستحق قيمة طابع البريد.

• ان النماذج المقبولة للرسائل الاجتماعية هي الصفحات المفردة أو المطوية، أو الأوراق الصغيرة المطبوع عليها عنوان المرسل، وتستخدم لارسال ملاحظات قصيرة ودعوات الحفلات المنزلية، أو حفلات الشاي والطعام والرقص.

Always date your letter, and always date it corectly.

* Sign your name clearly. In writing to a stranger, and requiring a reply, your sex and station should be indicated, if the information is necessary to your correspondent.

* A stamped envelope, addressed to yourself, enclosed in your letter often brings a favourable reply to a request which might otherwise find its way into the wastepaper basket.

* Many letters answer themselves. An angry answer is seldom worth its postage.

* The accepted types of social letters are single sheets, folded sheets, and note paper. Card - sized nete paper engraved with your name are appropriate, for short notes and invitations for at - homes, teas, dinners, and dances.

اجزاء الرسالة

من المستحسن تقسيم الرسالة، أي رسالة، إلى أجزاء، ثم انظر في كيفية ترتيب هذه الأجزاء. هناك عشرة أجزاء للرسالة:

١ ـ العناون. ٢ ـ التاريخ.

٣ ـ وجهة الرسالة. ٤ ـ التحية أو السلام.

٥ ـ التصدير. ٦ ـ الموضوع.

٧ ـ العبارة الختامية. ٨ ـ التوقيع.

٩ ـ الملحق (إذا وجد). ١٠ ـ الغلاف.

الجزء الأول: العنوان، وهو بالطبع عنوان المرسل. فالرسائل المرسلة من المكاتب بخصوص قضايا أعمال، تكتب دائماً على أوراق قد طبع عليها عنوان المرسل، في رأس الورقة. ويشتمل هذا العنوان على: اسم وعنوان الشركة أو الدائرة الحكومية أو البلدية أو اشارة أخرى تشير الى المركز الذي صدرت عنه الرسالة.

وأما في الرسالة الخاصة فينبغي أن يظهر عنوانك في زاوية اليد اليمنى، وأن يكون هذا العنوان بشكل مرتب بحيث يمكن قراءته بسهولة وان ترتيب الاسطر هنا يمكن أن يكون بخطوط مستقيمة أو مائلة تبعاً لطبيعة العنوان، ولكن ينبغي فصل الأسطر عن بعضها بعضاً. يكتب أولاً اسم المرسل، ثم اسم البيت (ان وجد). الوصية الثانية هي كتابة رقم المنزل واسم الشارع. الوصية الثالثة هي أسم القرية أو البلدة أو المدينة، ثم اسم البلاد.

PARTS OF LETTER

It is convenient to divide a letter - any letter - into its components, and then see how they should be arranged. There are parts of a letter:

1 - address. 2 - date.

3 - direction. 4 - salutation (or greeting).

5 - reference (or heading). 6 - body.

7 - subscription (or closing phrase). 8 - signature.

9 - postcript (if any). 10 - the envelope.

The ADDRESS is, of course, the sender's address. Letters sent from offices business matters always have printed headings at the top of the sheet. This address includes the name and address of the company, the department of central government or local government, or the other official body from which the letter is going out.

On a private letter your address should appear in the top right - hand corner, arranged so that it can be read easily. The arrangement of the lines may be either straight or staggered according to your own ideas and the nature of your address; but there must be separate lines. The first will be the name, if any, of your house. The second will be the number of your house and the name of the road. The third will be the village, town or city; then the country.

الجزء الثاني: التاريخ، ويظهر بأنه قضية بسيطة، ولكن من المستغرب كيف ان كثيراً من الناس يسهون عن ذكر تاريخ الرسالة مطلقاً، او يخربشون شيئاً ما تحت العنوان.

الجزء الثالث: وجهة الرسالة، وهذا يعني اسم وعنوان الشخص أو الشركة التي ترسل له أو لها الرسالة. بالطبع انك لا تحتاج لكتابة وجهة الرسالة مطلقاً عندما تكتب لوالدتك أو لعمك، ولكن هذا الجزء هو أساسي عندما تكتب الرسالة بين رجال الأعمال، من أي صنف كانوا.

تتوقف كلمات وجهة الرسالة، بالطبع على الحالات، فاذا كنت تكتب لشخص بعينه، تذكر اسمه:

للرجل: السيد....

للبنت: الآنسة....

لامرأة: السيدة....

ولكن اذا كان الشخص الذي تكتب له يحمل لقباً، أو كان ذا رتبة أو درجة، فهذه الألقاب والرتب والدرجات كثيرة.

واذا كنت تكتب الى شركة غير محدودة أو محل تجاري ذي بضعة أصحاب شركاء، أو الى أي بيت تجاري، لا على التحديد، فعندئذ تكتب:

السادة... وشركاه.

السادة... و... و... والخ...

مدير شركة...

The next part of your letter is the DATE. That looks a simple matter, but it is surprising how many people either forget to date their letters at all, or just scribble «Monday» under the address.

Next comes The DIRECTION. By this is meant the name and the address of the person or company to whom you are writing. Of course you do not need to put a Direction at all if you are writing to Mother, or Uncle Bill; but it is essential if your letter is written on business of any kind.

The wording of the Direction will depend, of course, on circumstances. To a private individual you will address your letter:

To a man: J. J. Jones, Esq.,

To a girl: Miss J. J. Jones,

To a woman: Mrs J. J. Jones;

but if the person to whom you are writing has a title, or a right to any special designation of rank or office, the rules are somewhat complicated.

If you are writing to an unlimited company, or a partnership of traders or solicitors, or any firm that is not styled «limited», the Direction should be.

Messrs Jones and Company

or Messrs Jones and Partners,

or Messrs Jones, Smith & Brown.

الجزء الرابع: التحية، وتأتي تحت وجهة الرسالة في سطر مستقل، وأكثر أشكال التحية تبدأ بكلمة: (عزيزي). وهذه الكلمة تحذف، فقط، عندما تكون الرسالة بين الدوائر الرسمية.

الجزء الخامس: التصدير وهو ابتداء الرسالة، وقلما يكتب التصدير بصورة عامة في الرسائل المتبادلة بين أرباب الحرف أو التجار. وهو يذكر لاثبات مادة الرسالة أو مدار البحث فيها.

الجزء السادس: الموضوع، وينبغي تقسيمه الى فقرات، وهذا التقسيم هو في رسائل الأعمال أكثر أهمية مما هو في الرسائل الشخصية، ولكن حتى في هذه الرسائل يساعد التقسيم على إعطاء رسالتك مظهراً جيداً ويجعل قراءتها أكثر سهولة.

فإذا كانت رسالتك تشتمل على عدة موضوعات متفرقة، يعطى لكل موضوع فقرة مستقلة. واذا احتوت الرسالة التجارية على عدة طلبات لمواد وحاجات متفرقة، أو كانت مختصة بعملاء متفرقين، فكل نقطة ينبغي أن تذكر في فقرة مستقلة وهذا يجعل فهم الطلبات أسهل، ويسهل أيضاً عملية المراجعة أثناء توضيب الطلبات، أو تحويلها الى مراكزها المتفرقة.

Next follows the SALUTATION or GREETING. This comes immediately under the Direction, with a blank line left in between, and is usually set close up to the left hand margin. Most forms of salutation begin with «Dear». The word is only omitted in the case of strictly formal letters to or from Government departments or officials.

It is a fairly general practice in writing professional or commercial letters to put a HEADING above the Body, stating the subject of the letter.

The body of your letter should be arranged in paragraphs. The paragraphing is more important in a business letter than it is in a personal letter; but even there it helps to give your letter a good appearance and to make it more easily readable.

If your letter deals with several different subjects each should be given a fresh paragraph.

In a commercial letter which is concerned with a number of orders for different articles or materials, or with a number of different customers, each point should be contained in a separate paragraph. This makes it easier for the orders to be understood, and it also facilitates checking when they are being made up, or the details are being distributed to different departments for attention.

الجزء السابع: العبارة الختامية، وتأتي بعد الموضوع مباشرة، وبها تختم الرسالة. ويمكن ان تحتوي على عبارة أو أكثر.

والمستعمل على الاكثر في هذا الموضوع عبارة: «المخلص لكم» وهناك أنواع كثيرة من هذه العبارات.

وهناك نقطة هامة ينبغي مراعاتها في العبارة الختامية للرسالة، هي أن تكون متناسبة مع عبارة التحية ومع الموضوع. مثلاً: اذا بدأت رسالتك بكلمة: «أسيادي الأعزاء» ينبغي ان تنتهي رسالتك بعبارة: «وانا، أسيادي الأعزاء...» وهكذا.

الجزء الثامن: التوقيع، ويأتي بعد العبارة الختامية مباشرة.

الجزء التاسع: الملحق (اذا وجد).

الجزء العاشر: الغلاف، وتوضع به الرسالة بكل عناية ودقة، وضع الطابع البريدي في الزاوية العليا لجهة اليمين.

After the Body, the next part of a letter is the SUBSCRIPTION. It is applied to the phrase or phrases, of a complimentary character, with which your letter ends.

The most general subscription is «yours faithfully», and many variations of these phrases.

An important point to observe in ending a letter is to make the Subscription tally with the Salutation and the Body. For exemple, if the letter begins «Dear Sirs» it should end with «We are, Dear Sirs», After that comes: pcstsript (if any).

Finally, write or print the correct postal address very clearly on the envelope or parcel cover.

نماذج رسائل دعوات وأجوبتها بالقبول أو بالرفض

دعوة غير رسمية لتناول الشاي

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الآنسة:

يسرني جداً دعوتك لتناول الشاي معي يوم الخميس القادم الساعة الرابعة والنصف.

لقد مضى وقت طويل على لقائنا.

المحبة

جواب بالقبول

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي الآنسة...

يسرني جداً أن أقبل دعوتك اللطيفة لتناول الشاي معك يوم الخميس. نعم، لقد مضى وقت طويل على لقائنا واني اتطلع بشوق زائد الى لقاء آخر وسماع أخبارك.

اقبلي تحياتي.

المحبة

...

LETTERS OF INVITATIONS AND THEIR ACCEPTANCES OR REGRETS

Informal invitation to tea

(Date in full)

Dear Miss ....

It would give me great pleasure if you would come to a party of tea with me next Thursday at 4.30. It seems quite a long time since I saw you last.

Yours sincerely,

ACCEPTANCE

(Date in full)

Dear Miss ...

I accept with great pleasure your kind invitation to a party of tea on Thursday. Yes it seems a long time since we met. I look forward to another meeting and to hear all your news.

Yours sincerely,

دعوة للعشاء

(التاريخ كاملاً)

عزيزتي السيدة ....

يسرّني ويسرّ زوجي أن ندعوكما أنتِ وابنتك تناول طعام العشاء معنا يوم الجمعة القادم الساعة السابعة والنصف.

لقد وجهنا الدعوة لبضعة أشخاص آخرين، ونأمل سماع بعض الموسيقى والغناء من السيد سينجر المقيم عندنا الآن. انكما تعرفان بلا شك شهرة السيد سينجر في عالم الغناء، لذلك نرجو في هذه المناسبة أن تتمكن هدى من احضار كمانها معها لنتمكن من أحياء ليلة ممتعة.

ثقي بي، أيتها السيدة ....

المحبة

INVITATIONS TO DINNER

(Date in full)

Dear Mrs ....

My husband and I should be so pleased if you and your daughter would dine with us next Fraidy at 7.30.

I am asking a few other people, and I hope we may have some music after dinner. Mr. Singer, who is now staying with us, sings extremely well, and if Houda would only consent to bring her violin with her, I feel sure we should have a most delightful evening.

Believe me, dear Mr. ....

Yours sincerely,

قبـول

(التاريخ الكامل)

عزيزتي السيدة....

يسر هدى ويسرّني أن نقبل دعوتك اللطيفة لتناول طعام العشاء معكما في الساعة السابعة والنصف يوم الجمعة القادم.

اننا ولا شك نتطلع بشوق زائد لرؤيتكما أنت وزوجك بعد غيابكما الطويل، نحظى بالتالي بسماع أغنيات السيد سينجر الذي سمعنا عنه الشيء الكثير.

لقد طلبت إليّ هدى أن أنقل اليكما سرورها البالغ بهذه الدعوة واستعدادها لاحضار كمانها، بالرغم من الخجل الذي سيعتريها عندما تعزف أمام مطرب لامع كالسيد سينجر.

تفضلي، يا سيدتي، بقبول خالص محبتنا وشكرنا.

المحبة

ACCEPTANCE

(Date in full)

My Dear Mrs....

Houda and I accept with great pleasure your kind invitation to dinner at 7.30 on Fraiday next.

We look forward very much to see you and your husband after your long absence, and also to hear Mr. Singer, of whom we have of course heard.

Houda asks me to say that she will be delighted to bring her violin with her, although she will feel rather shy at playing before so celebrated a performer.

Yours very sincerely,

اعتذار عن القبول

(التاريخ الكامل)

عزيزتي السيدة....

يؤسف هدى ويؤسفني أن لا نستطيع تلبية دعوتكما اللطيفة لتناول طعا العشاء معكما يوم الجمعة القادم، وذلك لاضطرارنا أن نكون في نفس الموعد في استقبال صديقة لهدى ستصل لقضاء بضعة أيام في ضيافتنا.

اننا ولا شك نرغب جداً في رؤيتكما ونرجو أن يتاح لنا ذلك في أقرب، وقت حيث نحظى بسماع غناء السيد سينجر الذي يتكلم عن غنائه جميع الناس.

ترغب هدى إلي أن أنقل اليكما، كم كانت ستسر لو أتيح لها إحضار كمانها لتعزف أمام السيد سينجر.

ثقي بي، يا سيدتي، واقبلي تحياتي.

المحب.

REFUSAL

(Date in full)

Dear Mrs....

Houda and I regret very much that we are unable to accept your kind invitation to dinner on Fraiday next. It happens, most unfortunately, that on that very evening two of Houda's girl friends are coming to us to spend a few days, and of course we have to be here to receive and entertain them.

We should so much like to have seen you both again after so long a time, and also to have heard Mr. Singer, of whose singing everyone speaks so highly.

Houda wants me to be sure to tell you how very pleased she would have been to have brought her violin.

Believe me,

sincerely yours

دعوة رسمية الى حفلة زفاف

ملاحظة: دعوات الأعراس تكون مطبوعة دائماً.. اما الكلمات المكتوبة بخط اليد فهي كلمات اسم المرسل اليه. شكل دعوات الأعراس يشابه تماماً نماذج بطاقات المنزل والشكل التالي هو الأكثر استعمالاً وشيوعاً:

يسر السيد نجم وعقيلته

دعوة السيد أيض

للاشتراك في حفلة زواج إبنتهما هدى نجم

الى السيد سمير عبود

في الساعة الرابعة بعد الظهر

وذلك في فندق هيلتون

نرجو الإجابة

FORMAL INVITATION TO A WEDDING

Wedding invitations are always printed, the only written words being the name of the recipient. They are in the form style of At Home cards. The form used is as follows.

MR. and MRS. NAJM

request the pleasure of Mr. Abyad's

company on the occasion of

the marriage of their daughter

Houda Najm

to

Mr. Samir Abbood

at

....

afterwards at Hilton Hotel.

R. S. V. P.

قبول

التاريخ كاملاً

يسر السيد أيض قبول دعوة السيدة والسيد نجم لحضور حفلة زواج إبنتهما في الرابعة من بعد الظهر في فندق هيلتون.

إعتذار

التاريخ كاملاً

يأسف السيد أيض عن عدم تمكنه من حضور حفلة زواج إبنة السيدة والسيد نجم التي ستقام،
حيث انه سوف لن يتمكن من تلبية الدعوة لذلك، لأنه سيكون فى الأردن في نفس الوقت المحدد.

ACCEPTANCE

(Date in full)

Mr. Abyad has much pleasure in accepting Mr. and Mrs. Najm's kind invitation to the marriage of their daughter at Hilton Hotel.

REFUSAL

(Date in full)

Mr. Abyad much regrets that he is unable to accept Mr. and Mrs. Najm's kind invitation to attend the marriage of their daughter on as he has to be in Jordan on the date in question.

رسـائـل التـهـانـي

بطاقة تهنئة

الآنسة وفاء

أنا سعيدة جداً بنبأ خطوبتك، أتمنى لك حياة سعيدة مع الذي تحبينه.

هدى

Congratulation Card

Miss WAFA

I am extremely happy for you're being engaged.

I wish you a very happy life with whom you love.

Houda

رسالة تهنئة بعيد ميلاد شخص

عمتي العزيز

ان شهر آذار هو لأكثر الناس شهر إقبال فصل الربيع. وأما بالنسبة لي فهو يعني الشهر الذي به عيد ميلاد عمتي المحبوبة.

كل منا في... يفتقدك في هذا الوقت من السنة، مع أننا نجرب بأن نتعزّى بتذكارات حياتك هنا عندما كنت تشاركين الجميع بالحفلات العائلية المرحة والنزهات.

ولكن على كل حال أنت تعرفين، يا عمتي، بأنه في يوم عيد ميلادك، كما في جميع الأيام، نتذكرك جميعاً بالمحبة والتأثر.

أتمنى لك عيد ميلاد مملوء بالسعادة وأن تعيشي الى الكثير من أمثاله.

المحبة

CONGRATULATING AN AUNT ON HER BIRTHDAY

Dear Aunt ... ...

To most people March is a reminder that spring is on its way. But to me it means the month that holds the birthday of my favorite aunt.

All of us in ... ... miss you particularly at this time of the year, although we try to console ourselves by remenbering when you lived here and shared all the fun of family parties and picnics.

But near or far, you know, Aunt ... ..., that on your birthday as on every day we are all thinking of you with love and affection.

A very, very happy birthday and many, many more of them to come.

Lovely

رسالة تهنئة بولادة طفلة

عزيزتي....

تهانيّ بالطفلة الجديدة. لا يمكن أن أكون أكثر غبطة عندما يكون هذا الحدث لديّ.

أخبرني ... بأنك سميتها سوزان. انه اسم رائع بالنسبة لطفلة تدل جميع الدلائل بأنها أكثر روعة حقاً.

اني لا أقدر أن أنتظر رؤيتك والمولودة تفضلي بتعريفي متى سوف تصبحين قادرة على استقبال الزائرين. والآن محبتي الكثيرة لكما معاً.

المتأثرة

CONGRATULATING A LADY ON THE BIRTH OF A NEW BABY

Dear ... ...

Congratulations on the new baby. I couldn't be more excited if it were my own!

... ... told me you are calling her Susan. It's a charming name for a little girl who, according to all reports, is a real charmer already!

I can't wait to see you and the baby, so please let me know when you will be able to have visitors. In the meantime, all my love to you both.

برقية ابلاغ خبر ولادة

A TELEGRAM ON THE BIRTH OF A CHILD

Salam who born this morning, mother and baby in good health.

ولدت سلام هذا الصباح الوالدة والطفل بحالة جيدة.

برقية تخبر عن وفاة والد

A TELEGRAM ON THE DEATH OF A FATHER

Father died. Funeral Monday 4 P. M.

توفي والدنا، المراسيم الدينية الاثنين الساعة الرابعة.

الفهرس

الفصل الثالث

